

SP 386  
SP 426  
SP 466  
SP 526

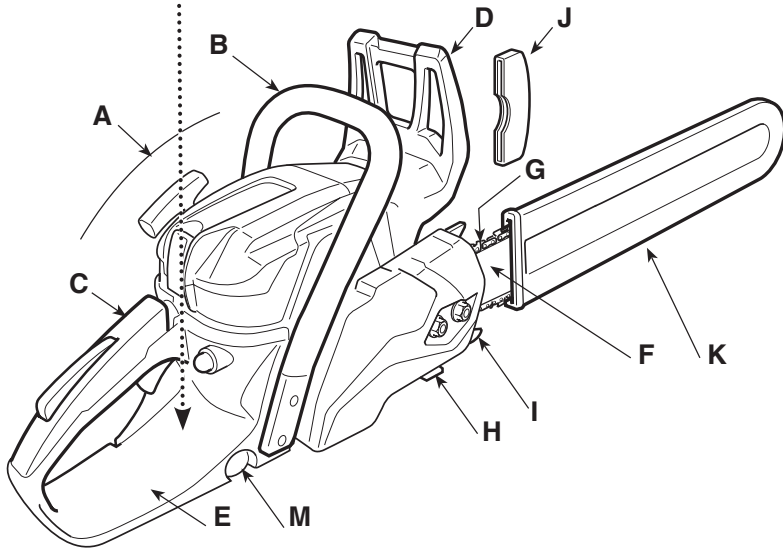
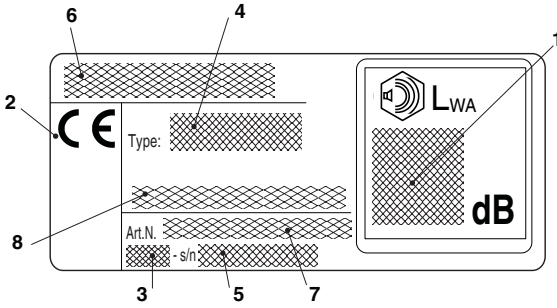
- IT** **Motosega a catena per lavori forestali - MANUALE DI ISTRUZIONI**  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Моторен верижен трион за горни работи - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Lačana motorna pila za šumarstvo - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Řetězová motorová pila pro lesnické práce - NÁVOD K POUŽITÍ**  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Kædesav til skovarbejde - BRUGSANVISNING**  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Kettensäge für die Forstarbeit - GEBRAUCHSANWEISUNG**  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Αλυσοπίριο για δασικές εργασίες - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Chain-saw for forest service - OPERATOR'S MANUAL**  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena para trabajos forestales**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES - ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kettsaag metsatöödeks - KASUTUSJUHEND**  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Mootorisaha metsänhoitoon - KÄYTTÖOHJEET**  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne pour travaux forestiers - MANUEL D'UTILISATION**  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Motorna lačana pila za šumarstvo - PRIRUČNIK ZA UPORABU**  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Erdészeti motoros láncfűrész - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Grandininis pjūklas miško darbams - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ķēdes zāģis meža kopšanas darbiem - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Моторна пила со синцир за работа во шума**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Kettingzaag voor boswerken - GEBRUIKERSHANDLEIDING**  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Kjedesag for vanlig skogbruk - INSTRUKSJONSBOK**  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Pilarka łańcuchowa do prac leśnych - INSTRUKCJE OBSŁUGI**  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motosserra para trabalhos florestais - MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Ferăstrău cu lanț pentru lucrări forestiere - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**  
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Цепная пила для лесохозяйственных работ**  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Reťazová motorová pila pre lesnícke práce - NÁVOD NA POUŽITIE**  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Verižna žaga za gozdna dela - PRIROČNIK ZA UPORABO**  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** **Lačana motorna testera za šumarstvo - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Kedjesåg för skogsarbete - BRUKSANVISNING**  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Orman işleri için zincirli testere - KULLANIM KILAVUZU**  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkate okuyun.



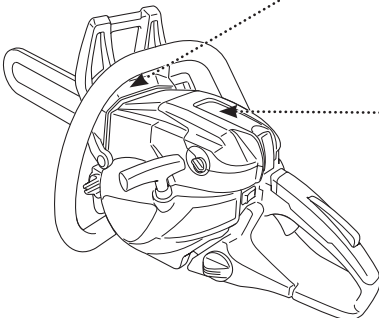


|  |           |
|--|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali .....                                  | <b>IT</b> |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....                           | <b>BG</b> |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>BS</b> |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....                     | <b>CS</b> |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....             | <b>DA</b> |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....              | <b>DE</b> |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....                      | <b>EL</b> |
| ENGLISH - Translation of the original instruction .....                | <b>EN</b> |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....                         | <b>ES</b> |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....                          | <b>ET</b> |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....                           | <b>FI</b> |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....                     | <b>FR</b> |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>HR</b> |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....                   | <b>HU</b> |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....                    | <b>LT</b> |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....             | <b>LV</b> |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....                     | <b>MK</b> |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... | <b>NL</b> |
| NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....           | <b>NO</b> |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....                      | <b>PL</b> |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....                          | <b>PT</b> |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....                      | <b>RO</b> |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....                        | <b>RU</b> |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....                 | <b>SK</b> |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....                            | <b>SL</b> |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....                             | <b>SR</b> |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....              | <b>SV</b> |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....                         | <b>TR</b> |

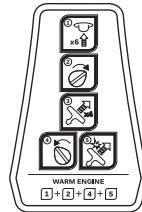
1



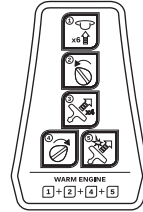
2

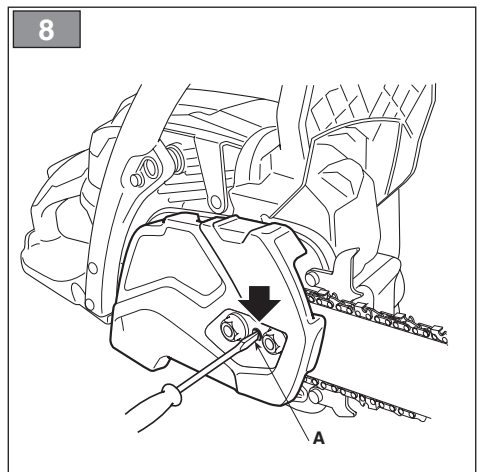
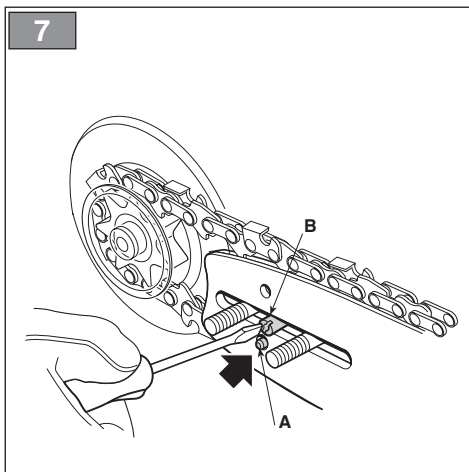
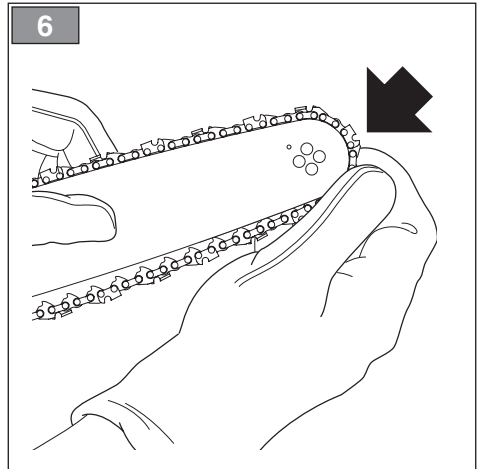
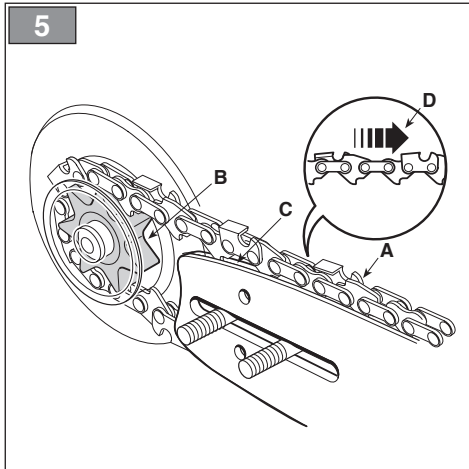
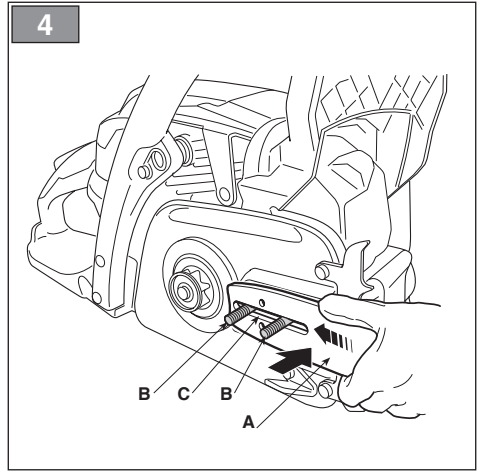
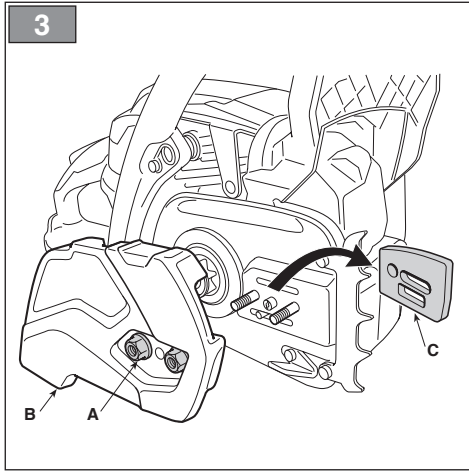


SP 386 - SP 426

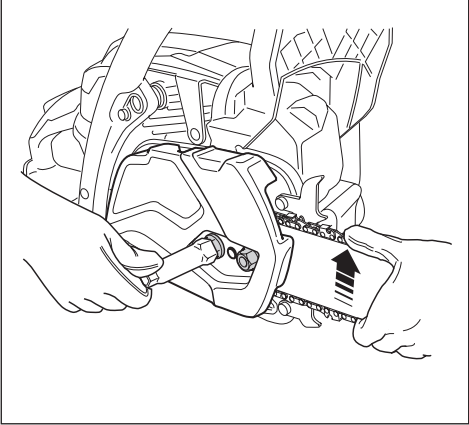


SP 466 - SP 526

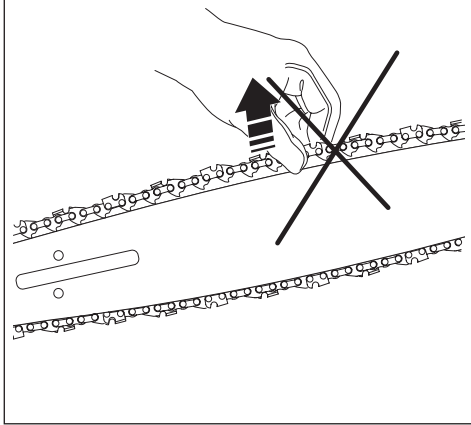




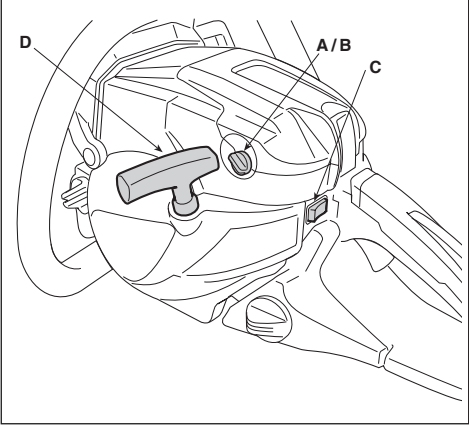
9



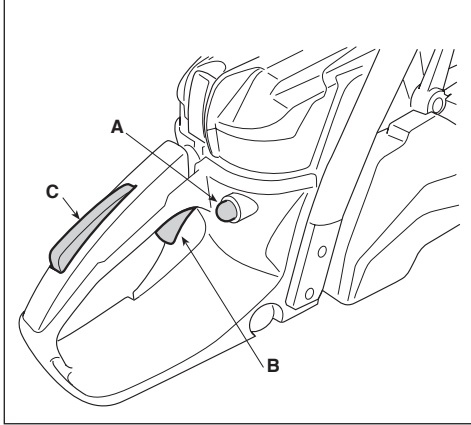
10



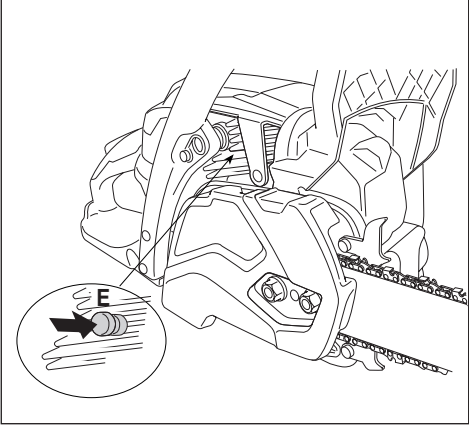
11



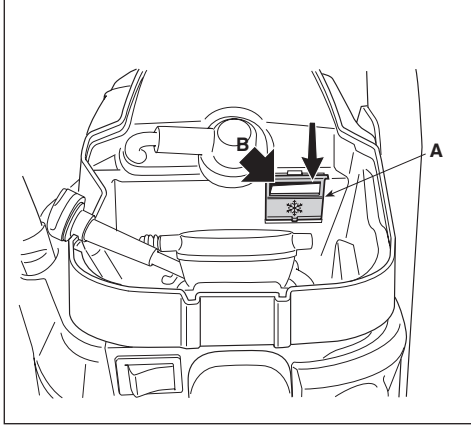
12

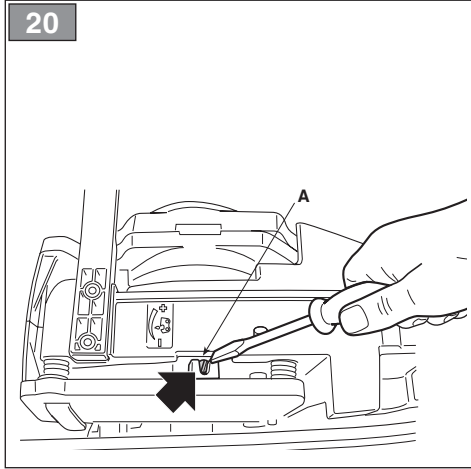
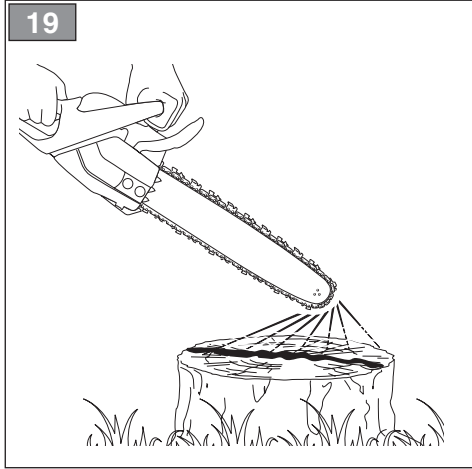
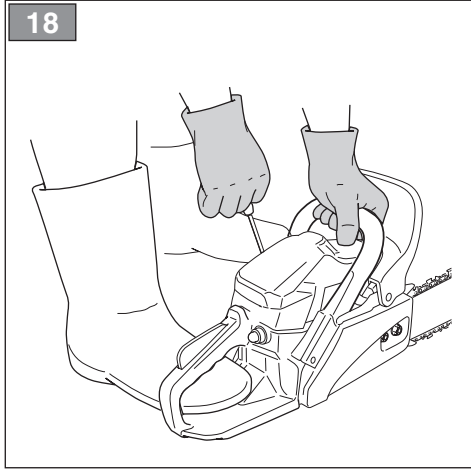
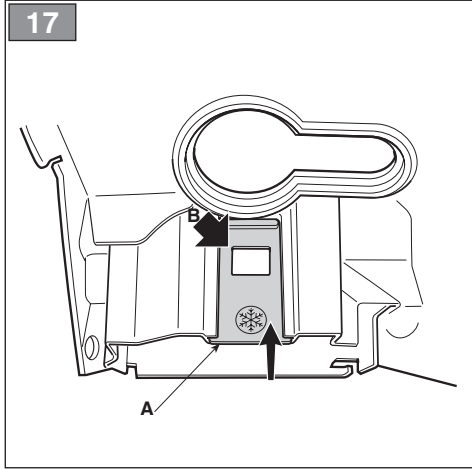
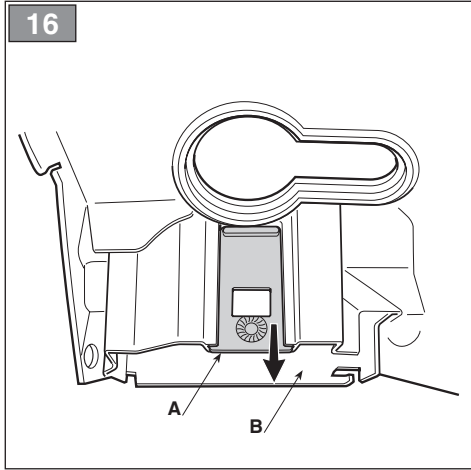
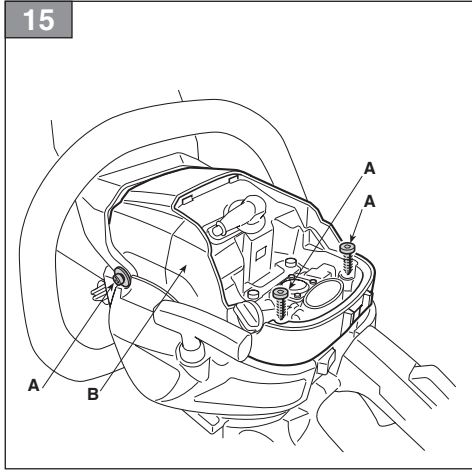


13

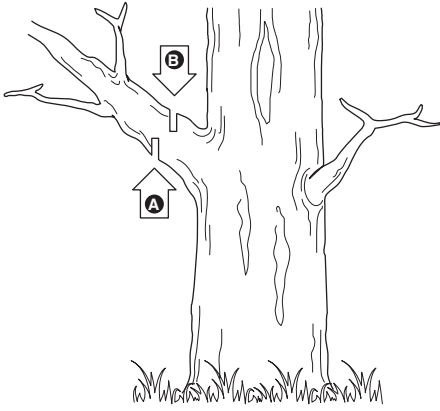


14

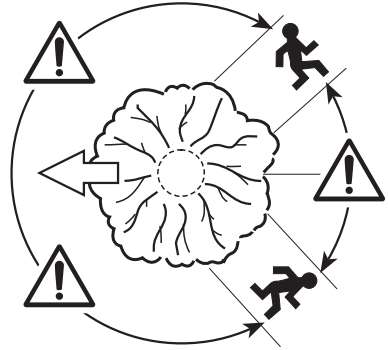




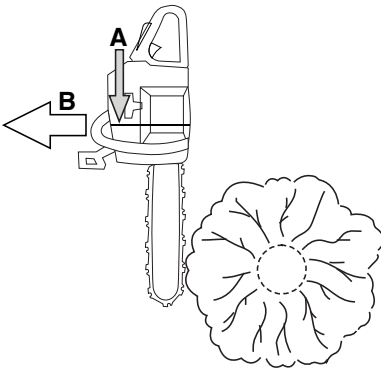
21



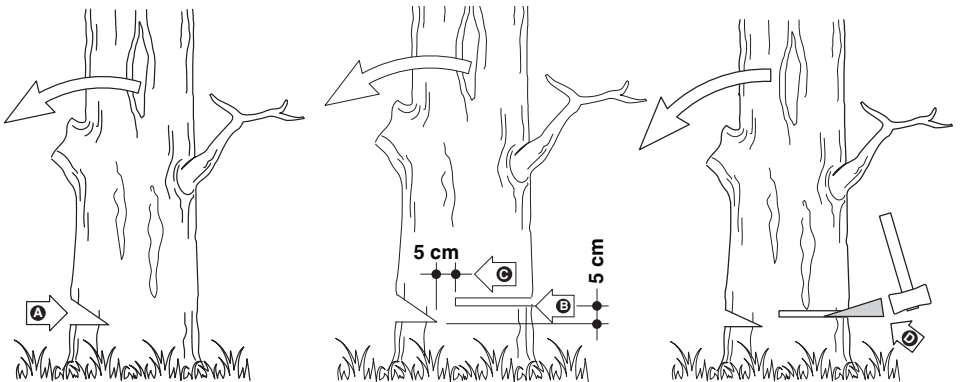
22



23

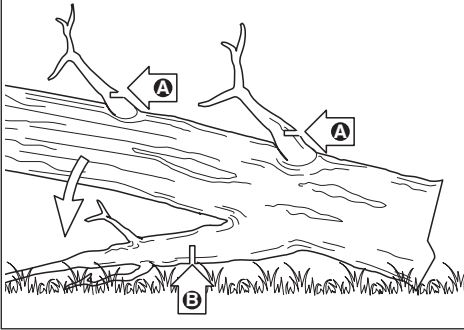


24

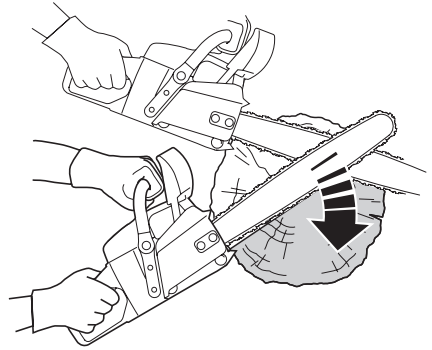




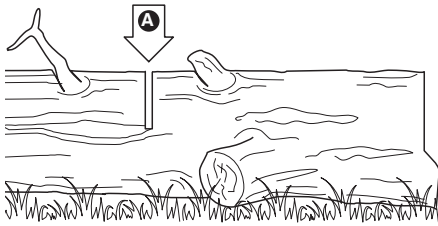
25



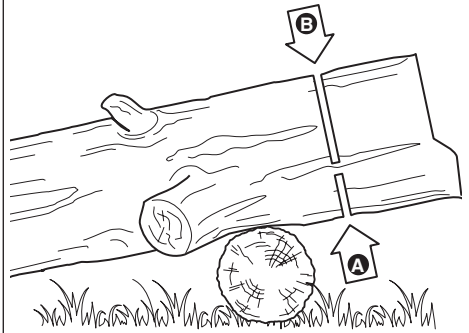
26



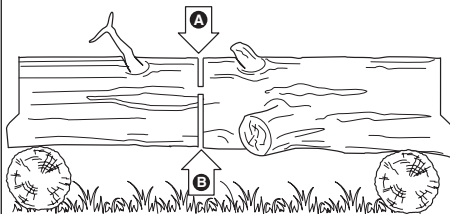
27



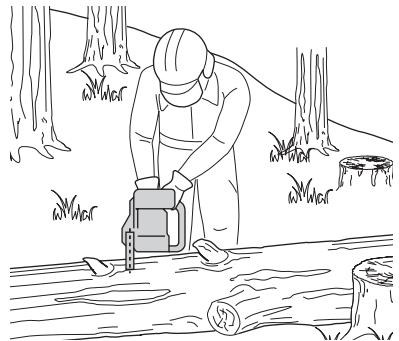
28



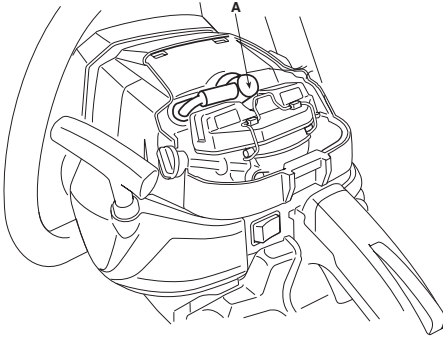
29



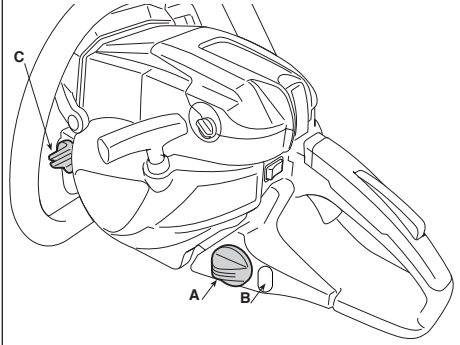
30



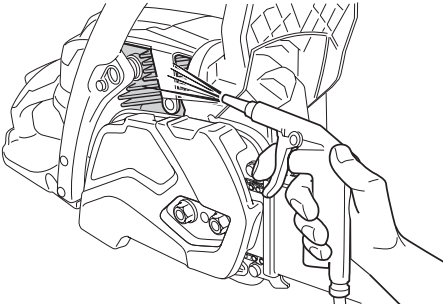
31



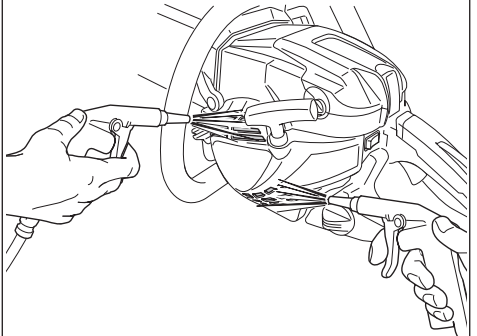
32



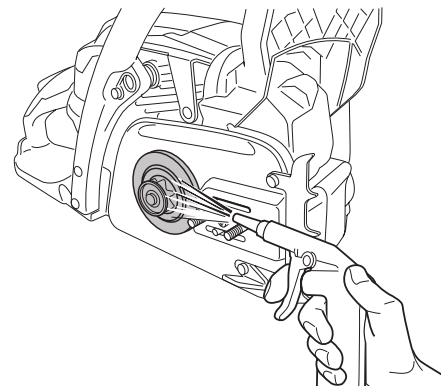
33



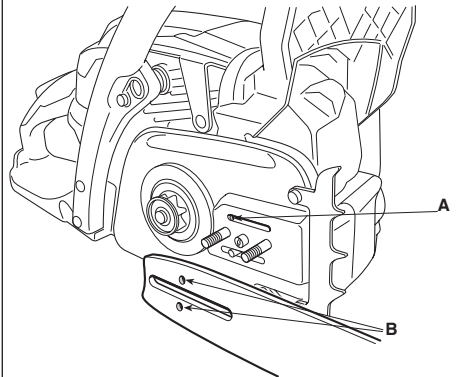
34



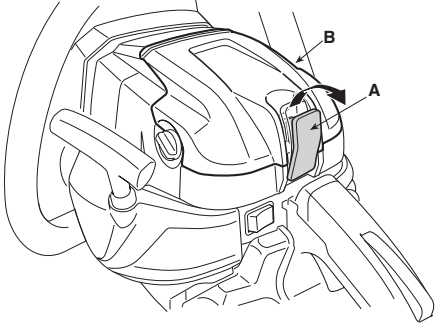
35



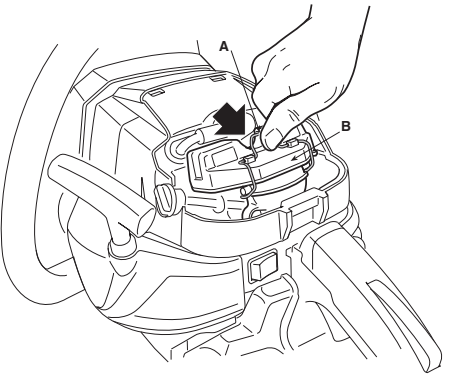
36



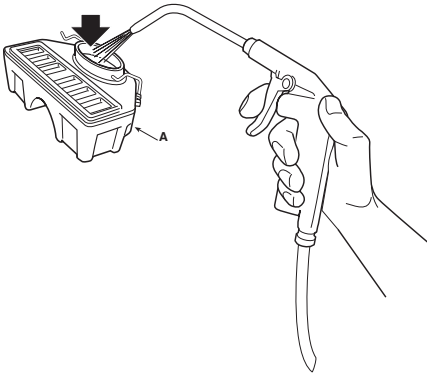
37



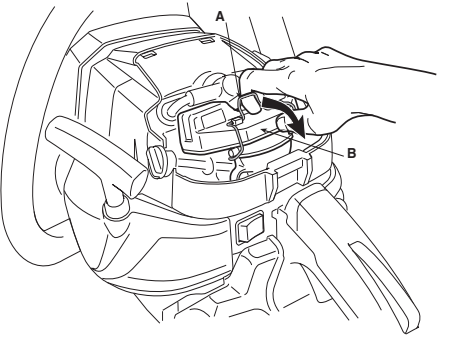
38



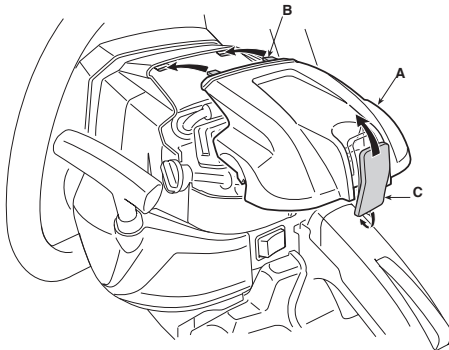
39



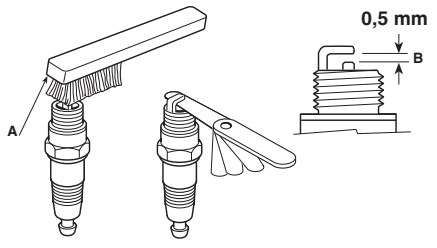
40



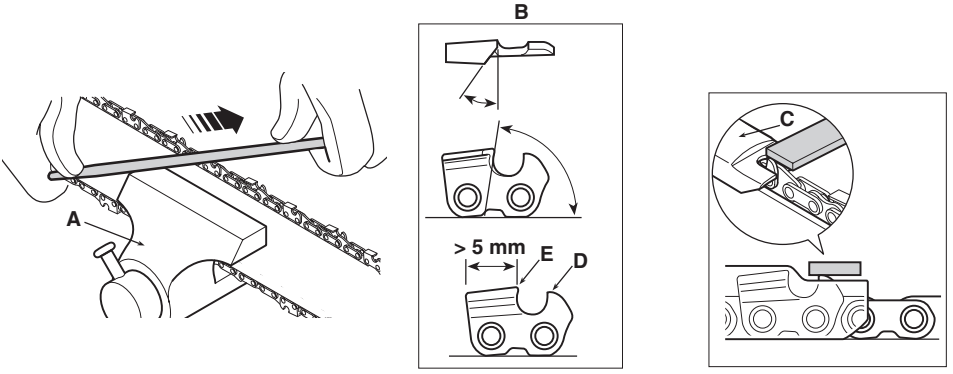
41



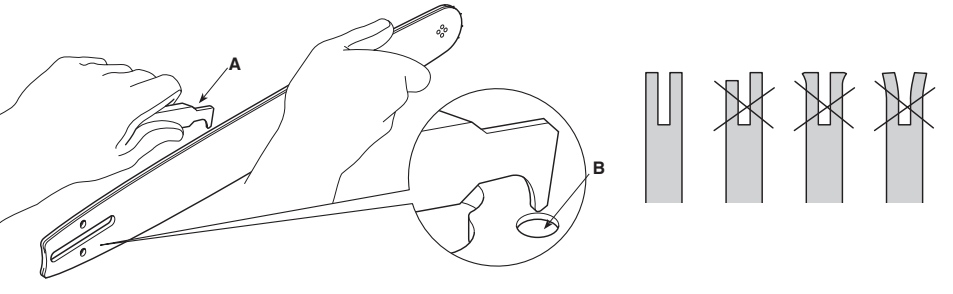
42



43



44



| [1]  | DATI TECNICI   |                   | SP 386                          | SP 426                                      | SP 466                                      | SP 526                                      |
|------|--|-------------------|---------------------------------|---|---|---|
| [2]  | Motore   |                   | [3] Monocilindrico<br>2 tempi   | [3] Monocilindrico<br>2 tempi               | [3] Monocilindrico<br>2 tempi               | [3] Monocilindrico<br>2 tempi               |
| [4]  | Cilindrata   | cm <sup>3</sup>   | 38,5                            | 42,4  | 46,5  | 52  |
| [5]  | Potenza  | kW                | 1,6                             | 1,9   | 2,0   | 2,3   |
| [6]  | Numero di giri al minimo   | min <sup>-1</sup> | 3000 ± 300                      | 3000 ± 300                                  | 3000 ± 300                                  | 3000 ± 300                                  |
| [7]  | Numero di giri massimo ammissibile senza carico con catena montata                           | min <sup>-1</sup> | 12000                           | 12000                                       | 12000                                       | 12000                                       |
| [8]  | Capacità del serbatoio carburante  | cm <sup>3</sup>   | 510                             | 510   | 470   | 470   |
| [9]  | Capacità del serbatoio dell'olio   | cm <sup>3</sup>   | 260                             | 260   | 260   | 260   |
| [10] | Consumo specifico alla massima potenza   | g/<br>kWh         | 560                             | 520   | 560   | 560   |
| [11] | Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)   |                   | 40 : 1 = 2,5%                   | 40 : 1 = 2,5%                               | 40 : 1 = 2,5%                               | 40 : 1 = 2,5%                               |
| [12] | Lunghezza di taglio  | cm                | 33 cm - 14"<br>37 cm - 16"      | 30 cm - 13"<br>36,5 cm - 15"<br>38 cm - 16" | 35,5 cm - 15"<br>37 cm - 16"<br>42 cm - 18" | 35,5 cm - 15"<br>42 cm - 18"<br>47 cm - 20" |
| [13] | Spessore catena  | mm                | 0,050" / 1,27 mm                | 0,050" / 1,27 mm                            | 0,058" / 1,47 mm                            | 0,058" / 1,47 mm                            |
| [14] | Denti / passo del pignone catena   |                   | 6 / 0,375"                      | 7 / 0,325"                                  | 7 / 0,325"                                  | 7 / 0,325"                                  |
| [15] | Velocità massima della catena  | m/s               | 22,86                           | 23.114 (0,325")                             | 23,114                                      | 23,114                                      |
| [16] | Candela  |                   | CHAMPION RCJ7Y /<br>BOSCH L8RTF | CHAMPION RCJ7Y /<br>BOSCH L8RTF             | CHAMPION RCJ7Y /<br>BOSCH L8RTF             | CHAMPION RCJ7Y /<br>BOSCH L8RTF             |
| [17] | Peso (con serbatoio vuoto, senza barra e catena)   | kg                | 4,9                             | 4,9   | 5,3   | 5,3   |
| [18] | Dimensioni   |                   |                                 |   |   |   |
| [19] | Lunghezza  | mm                | 415                             | 415   | 430   | 430   |
| [20] | Larghezza  | mm                | 255                             | 255   | 230   | 230   |
| [21] | Altezza  | mm                | 290                             | 290   | 290   | 290   |
| [22] | Livello di pressione sonora (in base alla ISO 22868:2011)                                    | dB(A)             | 99,6                            | 98,7  | 99,6  | 100,6                                       |
| [23] | Incertezza di misura   | dB(A)             | 3                               | 3   | 3   | 3   |
| [24] | Livello di potenza sonora misurato (in base alla ISO 22868:2011)                             | dB(A)             | 111,5                           | 110,3                                       | 111,7                                       | 110,8                                       |
| [23] | Incertezza di misura   | dB(A)             | 3                               | 3   | 3   | 3   |
| [25] | Livello di potenza sonora garantito  | dB(A)             | 115                             | 114   | 115   | 114   |
| [26] | Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore (in base alla ISO 22867:2011) (*)  | m/s <sup>2</sup>  | 5,72                            | 5,93  | 4,85  | 6,04  |
| [23] | Incertezza di misura   | m/s <sup>2</sup>  | 1,5                             | 1,5   | 1,5   | 1,5   |
| [27] | Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore (in base alla ISO 22867:2011) (*) | m/s <sup>2</sup>  | 4,37                            | 5,40  | 4,86  | 6,49  |
| [23] | Incertezza di misura   | m/s <sup>2</sup>  | 1,5                             | 1,5   | 1,5   | 1,5   |
| [28] | <b>OPZIONI</b>   |                   |                                 |   |   |   |
| [29] | Dispositivo anti-gelo  |                   | ✓                               | ✓   | ✓   | ✓   |
| [30] | Valvola di decompressione  |                   | -                               | -   | -   | ✓   |

**(\*) ATTENZIONE! Il valore delle vibrazioni può variare in funzione dell'utilizzo della macchina e del suo allestimento ed essere superiore a quello indicato. È necessario stabilire le misure di sicurezza a protezione dell'utilizzatore che devono basarsi sulla stima del carico generato dalle vibrazioni nelle condizioni reali di utilizzo. A tale proposito devono essere prese in considerazione tutte le fasi del ciclo di funzionamento quali ad esempio, lo spegnimento o il funzionamento a vuoto.**

[32] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 16)

| [33]<br>PASSO   | [34] BARRA                         |   |                       | [35]<br>CATENA      | [36] MODELLO |        |        |        |
|-----------------|------------------------------------|---|-----------------------|---------------------|--------------|--------|--------|--------|
| [37]<br>Pollici | [38]<br>Lunghezza:<br>Pollici / cm | [39]<br>Larghezza<br>scanalatura:<br>Pollici / mm | [40]<br>Codice        | [40]<br>Codice      | SP 386       | SP 426 | SP 466 | SP 526 |
| 3/8"            | 14" / 35 cm                        | 0,050" / 1,3                                      | OREGON<br>140SDEA041  | OREGON<br>91PX053X  | ✓            | -      | -      | -      |
| 3/8"            | 16" / 40 cm                        | 0,050" / 1,3                                      | OREGON<br>160SDEA041) | OREGON<br>91PX057X  | ✓            | -      | -      | -      |
| .325"           | 13" / 33 cm                        | 0,050" / 1,3                                      | OREGON<br>130MLBK041  | OREGON<br>95TXL056X | -            | ✓      | -      | -      |
| .325"           | 15" / 38 cm                        | 0,050" / 1,3                                      | OREGON<br>150MLBK041  | OREGON<br>95TXL064X | -            | ✓      | -      | -      |
| .325"           | 16" / 40 cm                        | 0,050" / 1,3                                      | OREGON<br>160MLBK041  | OREGON<br>95TXL066X | -            | ✓      | -      | -      |
| .325"           | 16" / 40 cm                        | 0,050" / 1,3                                      | OREGON<br>160MLBK041  | OREGON<br>95VPX066X | -            | ✓      | -      | -      |
| .325"           | 15" / 38 cm                        | 0,058" / 1,5                                      | OREGON<br>158PXBK095  | OREGON<br>21BPX064X | -            | -      | ✓      | ✓      |
| .325"           | 16" / 40 cm                        | 0,058" / 1,5                                      | OREGON<br>168PXBK095  | OREGON<br>21BPX066X | -            | -      | ✓      | -      |
| .325"           | 18" / 45 cm                        | 0,058" / 1,5                                      | OREGON<br>188PXBK095  | OREGON<br>21BPX072X | -            | -      | ✓      | ✓      |
| .325"           | 20" / 50 cm                        | 0,058" / 1,5                                      | OREGON<br>208PXBK095  | OREGON<br>21BPX078X | -            | -      | -      | ✓      |

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] Едноцилиндров двутактов</p> <p>[4] Обем на цилиндъра</p> <p>[5] Мощност</p> <p>[6] Брой обороти минимум</p> <p>[7] Брой максимално допустими обороти без натоварване при монтирана верига</p> <p>[8] Вместимост на горивния резервоар</p> <p>[9] Вместимост на масления резервоар</p> <p>[10] Специфичен разход при максимална мощност</p> <p>[11] Смес (Бензин : Масло двутактов)</p> <p>[12] Дължина на сръзване</p> <p>[13] Дебелина веригата</p> <p>[14] Зъбци / стъпка на пинона на предавателна верига</p> <p>[15] Максимална скорост на веригата</p> <p>[16] Свещ</p> <p>[17] Тегло (с празен резервоар, без шина, верига)</p> <p>[18] Размери</p> <p>[19] Дължина</p> <p>[20] Ширина</p> <p>[21] Височина</p> <p>[22] Ниво на звуковото налягане (съгласно ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Несигурност на измерване</p> <p>[24] Ниво на измерената звукова мощност (съгласно ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[26] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка (съгласно ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка (съгласно ISO 22867:2011)</p> <p>[28] ОПЦИИ</p> <p>[29] Устройство против замръзване</p> <p>[30] Демонпресиращ клапан</p> <p>[32] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЯ ОТ ШИНА И ВЕРИГА (Гл. 16)</p>                              | <p>[33] Стъпка</p> <p>[34] Шина</p> <p>[35] Верига</p> <p>[36] Модел</p> <p>[37] Инчове</p> <p>[38] Дължина: Инчове / см</p> <p>[39] Широчина жлеб: Инчове / мм</p> <p>[40] Код</p> <p>(*) <b>ВНИМАНИЕ!</b> Стойността на вибрациите може да варира в зависимост от използваното на машината и нейното оборудване и може да бъде по-голяма от тази посочената. Необходимо е да се определи мерките за безопасност целящи защита на потребителя, които трябва да се базират върху оценка на създадено се натоварване от вибрациите, при условия на реално използване. За тази цел, трябва да се имат предвид всички фази на цикъла на работа, като например, изключването или работа на празен ход.</p> <p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Jednocilindrični dvotaktni</p> <p>[4] Kubikaža</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Broj obrtaja pri minimalnoj brzini</p> <p>[7] Maksimalni dozvoljeni broj obrtaja bez opterećenja s namontiranim lancem</p> <p>[8] Kapacitet rezervoara za gorivo</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za ulje</p> <p>[10] Specifična potrošnja pri maksimalnoj snazi</p> <p>[11] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[12] Dužina sečenja</p> <p>[13] Debljina lanca</p> <p>[14] Zubi / korak zupčanika lanca</p> <p>[15] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[16] Svjecica</p> | <p>[17] Težina (sa praznim rezervoarom, bez vodilica lanca, lanac)</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] Dužina</p> <p>[20] Širina</p> <p>[21] Visina</p> <p>[22] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Merna nesigurnost</p> <p>[24] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu (na osnovu standarda ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu (na osnovu standarda ISO 22867:2011)</p> <p>[28] OPCIJE</p> <p>[29] Uređaj za zaštitu od smrzavanja</p> <p>[30] Dekompresijski ventil</p> <p>[32] <b>TABLICA ZA ISPRAVNO KOMBINIRANJE VODILICA I LANCA (Pogl. 16)</b></p> <p>[33] <b>KORAK</b></p> <p>[34] <b>VODILICA LANCA</b></p> <p>[35] <b>LANAC</b></p> <p>[36] <b>MODEL</b></p> <p>[37] <b>Inč</b></p> <p>[38] <b>Dužina: Inč / cm</b></p> <p>[39] <b>Širina žljeba: Inč / mm</b></p> <p>[40] <b>Sifra</b></p> <p>(*) <b>PAŽNJA!</b> Vrednost vibracija može varirati u zavisnosti od upotrebe mašine i njene opreme i može biti veća od navedene. Neophodno je utvrditi sigurnosne mere za zaštitu rukovodaca koje se moraju zasnovati na proceni opterećenja koje stvaraju vibracije u realnim uslovima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze ciklusa rada, kao što su, na primer, gašenje ili rad na prazno.</p> |
| <p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Jednoválcový dvoutaktní</p> <p>[4] Zdvihový objem</p> <p>[5] Výkon</p> <p>[6] Minimální otáčky</p> <p>[7] Maximální přípustné otáčky bez zátěže s namontovaným řetězem</p> <p>[8] Kapacita palivové nádržky</p> <p>[9] Kapacita olejové nádržky</p> <p>[10] Specifická spotřeba při maximálním výkonu</p> <p>[11] Směs (Benzin: olej pro dvoutaktní motory)</p> <p>[12] Délka řezání</p> <p>[13] Pouška řetězu</p> <p>[14] Zuby / krok pastorku řetězu</p> <p>[15] Maximální rychlost řetězu</p> <p>[16] Zapalovací svíčka</p> <p>[17] Hmotnost (s prázdnou nádržkou, bez vodící lišta, řetěz)</p> <p>[18] Rozměry</p> <p>[19] Délka</p> <p>[20] Šířka</p> <p>[21] Výška</p> <p>[22] Úroveň akustického tlaku (dle ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Nepřesnost měření</p> <p>[24] Naměřená hladina akustického výkonu (dle ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[26] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti (dle ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti (dle ISO 22867:2011)</p> <p>[28] MOZNOSTI</p> <p>[29] Zařízení na ochranu proti zamrznutí</p> <p>[30] Dekompresní ventil</p> <p>[32] <b>TABULKA PRO URČENÍ SPRÁVNÉ KOMBINACE VODICÍ LIŠTY A ŘETĚZU (kap. 16)</b></p> <p>[33] <b>ROZTEC</b></p> <p>[34] <b>VODIČ LÍŠTA</b></p> <p>[35] <b>ŘETEZ</b></p> | <p>[36] <b>MODEL</b></p> <p>[37] <b>Palce</b></p> <p>[38] <b>Délka: Palce / cm</b></p> <p>[39] <b>Šířka drážky: Palce / mm</b></p> <p>[40] <b>Kód</b></p> <p>(*) <b>UPOZORNĚNÍ!</b> Hodnota vibrací se může měnit v závislosti na použití stroje a jeho výbavy a může být vyšší než uvedená hodnota. Je třeba určit bezpečnostní a ochranná opatření uživatele, která musí vycházet z odhadu zátěže produkované vibracemi v reálných podmínkách použití. Za tímto účelem je třeba vzít v úvahu všechny fáze cyklu činnosti, jako například vypnutí a činnost naprázdno.</p> <p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Encylindret, 2 takts</p> <p>[4] Slagvolumen</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Omdrejningstal i minimum</p> <p>[7] Max. omdrejningstal tilladt uden belastning med monteret kæde</p> <p>[8] Brændstoftankens kapacitet</p> <p>[9] Olie tankens kapacitet</p> <p>[10] Specifikt forbrug ved max. effekt</p> <p>[11] Blanding (Benzin: 2-taktsolie)</p> <p>[12] Klippelængde</p> <p>[13] Tyk kæde</p> <p>[14] Antal tænder/dejing på kædehjul</p> <p>[15] Maksimal hastighed kæde</p> <p>[16] Tændror</p> <p>[17] Vægt (med tom tank, uden sværd, kæde)</p> <p>[18] Mål</p> <p>[19] Længde</p> <p>[20] Bredde</p>  | <p>[21] Højde</p> <p>[22] Lydtryksniveau (i henhold til ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[24] Målt lyd effekt niveau (i henhold til ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Garanteret lyd effekt niveau</p> <p>[26] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag (i henhold til ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag (i henhold til ISO 22867:2011)</p> <p>[28] <b>EKSTRAUDSTYR</b></p> <p>[29] Frostbeskyttelsesanordning</p> <p>[30] Dekomprimeringsventil</p> <p>[32] <b>TABEL TIL KORREKT KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 16)</b></p> <p>[33] <b>MELLEMRUM</b></p> <p>[34] <b>SVÆRD</b></p> <p>[35] <b>KÆDE</b></p> <p>[36] <b>MODEL</b></p> <p>[37] <b>Tommer</b></p> <p>[38] <b>Længde: Tommer / cm</b></p> <p>[39] <b>Sporbredde: Tommer / mm</b></p> <p>[40] <b>Kode</b></p> <p>(*) <b>ADVARSEL!</b> Vibrationsniveauet kan ændre sig afhængigt af brugen af maskinen og dens udstyr, og niveauet kan være højere end det oplyste. Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren. De skal være baseret på et skøn af belastningen som følge af vibrationerne ved den konkrete brug. I denne forbindelse er det nødvendigt at tage højde for alle funktionscyklussens faser, eksempelvis slukning eller funktion uden produkt.</p>  |

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Einzylindrisch 2-Takt</p> <p>[4] Hubraum</p> <p>[5] Leistung</p> <p>[6] Leerlaufdrehzahl</p> <p>[7] Zulässige maximale Drehzahl ohne Belastung mit montierter Kette inhalt des Kraftstofftanks</p> <p>[8] Inhalt Öltank</p> <p>[9] Spezifischer Verbrauch bei maximaler Leistung</p> <p>[10] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)</p> <p>[11] Schnittlänge</p> <p>[12] Dicke der Kette</p> <p>[13] Zähne / Teilung des Kettenrads</p> <p>[14] Höchstgeschwindigkeit Kette</p> <p>[15] Zündkerze</p> <p>[16] Gewicht (mit leerem Tank, ohne Schwert, Kette)</p> <p>[17] Abmessungen</p> <p>[18] Länge</p> <p>[19] Breite</p> <p>[20] Höhe</p> <p>[21] Schalldruckpegel (gemäß ISO 22868:2011)</p> <p>[22] Messungengenauigkeit</p> <p>[23] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß ISO 22868:2011)</p> <p>[24] Garantiierter Schalleistungspegel</p> <p>[25] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen (gemäß ISO 22867:2011)</p> <p>[26] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen (gemäß ISO 22867:2011)</p> <p>[27] OPTIONEN</p> <p>[28] Frostschutzvorrichtung</p> <p>[29] Dekompressionsventil</p> <p>[30]</p> <p>[32] <b>TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE</b> (Kap. 16)</p> <p>[33] <b>GLIEDLÄNGE</b></p> <p>[34] <b>SCHWERT</b></p> <p>[35] <b>KETTE</b></p> <p>[36] <b>MODELLE</b></p> | <p>[37] Zoll</p> <p>[38] Länge: Zoll / cm</p> <p>[39] Nutbreite: Zoll / mm</p> <p>[40] Code</p> <p>(*) <b>ACHTUNG!</b> Der Schwingungswert kann sich abhängig vom Einsatz und Einsatzwerkzeugen ändern und auch über dem angegebenen Wert liegen. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Belastung durch Schwingungen während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).</p> <p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] Μονοκύλινδρος 2 χρόνων</p> <p>[4] Κυβισμός</p> <p>[5] Ισχύς</p> <p>[6] Ελάχιστος αριθμός περιτροφιών</p> <p>[7] Μέγιστος επιτρεπόμενος αριθμός χωρίς φορτίο με την αλυσίδα συναρμολογημένη</p> <p>[8] Χωρητικότητα του νεπεόζιτου καυσίμου</p> <p>[9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού</p> <p>[10] Είδος κατανάλωση στην μέγιστη ισχύ</p> <p>[11] Μέγιστο (Βενζίνη): λάδι για δίχρονο κύκλιση</p> <p>[12] Μήκος κοπής</p> <p>[13] Πάχος της αλυσίδας</p> <p>[14] Δόντια / βήμα του πινιόν, αλυσίδας</p> <p>[15] Μέγιστη ταχύτητα αλυσίδας</p> <p>[16] Μπουζί</p> <p>[17] Βάρος (με το νεπεόζιτο άδειο, χωρίς λάμα, αλυσίδα)</p> <p>[18] Διαστάσεις</p> <p>[19] Μήκος</p> <p>[20] Πλάτος</p> <p>[21] Ύψος</p> | <p>[22] Στάθμη ηχητικής πίεσης (με βάση το πρότυπο ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[24] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (με βάση το πρότυπο ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[26] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή (με βάση το πρότυπο ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή (με βάση το πρότυπο ISO 22867:2011)</p> <p>[28] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ</p> <p>[29] Σύστημα αντιπαγετικής προστασίας</p> <p>[30] Βαλβίδα αποσυμπίεσης</p> <p>[32] ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΜΠΑΡΑΣ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 16)</p> <p>[33] ΒΉΜΑ</p> <p>[34] ΛΑΜΑ</p> <p>[35] ΑΛΥΣΙΔΑ</p> <p>[36] ΜΟΝΤ ΕΛΟ</p> <p>[37] Ίντσες</p> <p>[38] Μήκος: Ίντσες / cm</p> <p>[39] Εγκοπή: Ίντσες / mm</p> <p>[40] Κωδικός</p> <p>(*) <b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> Η τιμή των δονήσεων μπορεί να μεταβάλλεται σε σχέση με την χρήση της μηχανής και της χρήσης του εξοπλισμού και να είναι μεγαλύτερη από την υποδεικνυόμενη. Είναι αναγκαίος ο καθορισμός των μέτρων ασφαλείας και προστασίας του χρήστη που θα πρέπει να βασίζονται στον υπολογισμό του φορτίου που παράγεται από τις δονήσεις στις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Για αυτό το σκοπό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι φάσεις του κύκλου λειτουργίας όπως για παράδειγμα, η απενεργοποίηση ή η χρήση σε κενό.</p>        |
| <p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] 2-stroke single cylinder</p> <p>[4] Displacement</p> <p>[5] Power</p> <p>[6] Idle RPM</p> <p>[7] Maximum admissible rpm without load with chain installed</p> <p>[8] Fuel tank capacity</p> <p>[9] Oil tank capacity</p> <p>[10] Maximum power specific consumption</p> <p>[11] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil)</p> <p>[12] Cutting length</p> <p>[13] Chain gauge</p> <p>[14] Chain pitch / teeth / pitch</p> <p>[15] Maximum chain speed</p> <p>[16] Spark plug</p> <p>[17] Weight (with empty tank, without bar, chain)</p> <p>[18] Dimensions</p> <p>[19] Length</p> <p>[20] Width</p> <p>[21] Height</p> <p>[22] Sound pressure level (according to ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Measurement uncertainty</p> <p>[24] Measured sound power level (according to ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Guaranteed sound power level</p> <p>[26] Vibrations transmitted to hand on front handle (according to ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrations transmitted to hand on rear handle (according to ISO 22867:2011)</p> <p>[28] OPTIONS</p> <p>[29] Anti-freeze device</p> <p>[30] Pressure relief valve</p> <p>[32] <b>CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE</b> (Chap. 16)</p> <p>[33] <b>PITCH</b></p> <p>[34] <b>BAR</b></p> <p>[35] <b>CHAIN</b></p>  | <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Inches</p> <p>[38] Length: Inches / cm</p> <p>[39] Groove width: Inches / mm</p> <p>[40] Code</p> <p>(*) <b>WARNING!</b> The vibration value may vary according to the usage of the machine and its fitted equipment, and be higher than the one indicated. Safety measures must be established to protect the user and must be based on the load estimate generated by the vibrations in real usage conditions. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration, such as switching off or idle running.</p> <p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Monocilindrico 2 tiempos</p> <p>[4] Cilindrada</p> <p>[5] Potencia</p> <p>[6] Número de revoluciones por mínimo</p> <p>[7] Número de revoluciones máximo admisible sin carga con cadena montada</p> <p>[8] Capacidad del depósito carburante</p> <p>[9] Capacidad del depósito del aceite</p> <p>[10] Consumo específico a la máxima potencia</p> <p>[11] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos)</p> <p>[12] Longitud de corte</p> <p>[13] Espesor de la cadena</p> <p>[14] Dientes / paso del piñón cadena</p> <p>[15] Velocidad máxima de la cadena</p> <p>[16] Buja</p> <p>[17] Peso (con depósito vacío, sin barra, cadena)</p> <p>[18] Dimensiones</p> <p>[19] Longitud</p> <p>[20] Anchura</p>  | <p>[21] Altura</p> <p>[22] Nivel de presión sonora (según ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Incertidumbre de medida</p> <p>[24] Nivel de potencia sonora medido (según ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[26] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior (según ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior (según ISO 22867:2011)</p> <p>[28] OPCIONES</p> <p>[29] Dispositivo anti-hielo</p> <p>[30] Válvula de descompresión</p> <p>[32] <b>TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA</b> (Cap. 16)</p> <p>[33] <b>PASO</b></p> <p>[34] <b>BARRA</b></p> <p>[35] <b>CADENA</b></p> <p>[36] <b>MODELO</b></p> <p>[37] Pulgadas</p> <p>[38] Longitud: Pulgadas / cm</p> <p>[39] Anchura ranura: Pulgadas / mm</p> <p>[40] Código</p> <p>(*) <b>¡ATENCIÓN!</b> El valor de las vibraciones puede variar según el uso de la máquina y de su montaje y ser superior al indicado. Se aconseja establecer las medidas de seguridad de protección del usuario que deben descender estimando la carga generada por las vibraciones en las condiciones reales de uso. Para dicha finalidad deben tomarse en consideración todas las fases del ciclo de funcionamiento como por ejemplo, el apagado o el funcionamiento en vacío.</p> |



|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] Uhe silindriga 2-taktiline</p> <p>[4] Tõomaht</p> <p>[5] Võimsus</p> <p>[6] Pöörete arv tühkikäigul</p> <p>[7] Maksimumpöörete lubatud arv ilma pingeta monteeritud ketiga</p> <p>[8] Kütusepaagi maht</p> <p>[9] Oliipaagi maht</p> <p>[10] Eritarbiimine maksimumvõimsusel</p> <p>[11] Segu (bensiin: õli 2 taktiline)</p> <p>[12] Lõikepikkus</p> <p>[13] Keti paksus</p> <p>[14] Keti hammarratta hambad / samm</p> <p>[15] Maksimaalne kiirus kett</p> <p>[16] Kүүлal</p> <p>[17] Kaal (tühja paagiga, ilma saelatt, kett)</p> <p>[18] Mootmed</p> <p>[19] Pikkus</p> <p>[20] Laius</p> <p>[21] Kõrgus</p> <p>[22] Helirõhu tase (vastavalt ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Mõitmisebaapõsus</p> <p>[24] Helivõimsuse mõõdetav tase (vastavalt ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>[26] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon (vastavalt ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon (vastavalt ISO 22867:2011)</p> <p>[28] VALIKUD</p> <p>[29] Jäätumisvastane seade</p> <p>[30] Kaitseklaapp</p> <p>[32] SAEKETI JA -PLAADI KOMBINATSIOONIDE TABEL (16. ptk)</p> <p>[33] SÁMM</p> <p>[34] SAELATT</p> <p>[35] KETT</p> <p>[36] MUDELIL</p> <p>[37] Tõlli</p>   | <p>[38] Pikkus: Tõlli / cm</p> <p>[39] Kanali Laius: Tõlli / mm</p> <p>[40] Kood</p> <p>(*) TÁHELEPANU! Vibratsioonitase võib varieeruda vastavalt masina kasutusele ja tema ettevalmistusele ja olla näidatud suurem. Vajalik on määrata kasutajast lähtuvad ohutusmäärad, mis peavad baseeruma tegelikes kasutustingimustes vibratsiooni poolt tekitatud laetuse hindamisel. Sellel eesmärgil tuleb arvestada kõiki töotsukli lõike, nagu näiteks väljalülitamine või töötamine tühkikäigul.</p> <p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] Yksisynterinen 2-vaiheinen</p> <p>[4] Tilavuus</p> <p>[5] Teho</p> <p>[6] Kierroslukumäärä minimissä</p> <p>[7] Salititu suurin mahdollinen kierroslukumäärä ilman kuormaa ketju asennettuna</p> <p>[8] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[9] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>[10] Omaniskulutus täystehoilja</p> <p>[11] Polttoaineseos (Bensiini: Öljy 2-tahti)</p> <p>[12] Leikkauksen pituus</p> <p>[13] Ketjun paksuus</p> <p>[14] Ketjun hammarrataan hampaat / hammasluku</p> <p>[15] Maksiminopeus ketju</p> <p>[16] Syytytystulppa</p> <p>[17] Paino (säiliö tyhjänä, ilman terälevy, ketju)</p> <p>[18] Koko</p> <p>[19] Pituus</p> <p>[20] Leveys</p> <p>[21] Korkeus</p> <p>[22] Äänenpaineen taso (ISO 22868:2011:n mukaisesti)</p> <p>[23] Epätarkka mittaus</p> <p>[24] Mitattu äänitehotaso (ISO 22868:2011:n mukaisesti)</p>   | <p>[25] Taattu äänitehotaso</p> <p>[26] Etukahvaan kohdistuva tärinä (ISO 22867:2011:n mukaisesti)</p> <p>[27] Takakahvaan kohdistuva tärinä (ISO 22867:2011:n mukaisesti)</p> <p>[28] VALINNAT</p> <p>[29] Jäätymisenestolaite</p> <p>[30] Paineenallennusventtiili</p> <p>[32] TAULUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTELMÄ (Luku 16)</p> <p>[33] KULLKU</p> <p>[34] TERÄLEVY</p> <p>[35] KETJU</p> <p>[36] MALLI</p> <p>[37] Tuumaa</p> <p>[38] Pituus: Tuumaa / cm</p> <p>[39] Uran Leveys: Tuumaa / mm</p> <p>[40] Koodi</p> <p>(*) HUOMAUTUS! Tärinäarvo voi vaihdella laitteen käyttötoiminnon mukaan ja laitteen kokoonpanon mukaan ja arvo voi olla korkeampi kuin annettu arvo. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi on ryhdyttävä tarvittaviin varoitoimenpiteisiin, jotka määritellään todellisesti käytössä arvioidun tärinäkuormituksen pohjalta. Tämän vuoksi on huomioitava kaikki toimitusyksikön vaiheet kuten esim. laitteen sammuttaminen tai laitteen tyhjäkäynti.</p>   |
| <p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] Monocylindrique à 2 temps</p> <p>[4] Cylindrée</p> <p>[5] Puissance</p> <p>[6] Nombre de tours au minimum</p> <p>[7] Nombre de tours maximum admissible sans charge avec la chaîne montée</p> <p>[8] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[9] Capacité du réservoir de l'huile</p> <p>[10] Consommation spécifique à la puissance maximum</p> <p>[11] Mélange (Essence : Huile 2 temps)</p> <p>[12] Longueur de coupe</p> <p>[13] Epaisseur de la chaîne</p> <p>[14] Dents / pas du pignon de chaîne</p> <p>[15] Vitesse maximale de la chaîne</p> <p>[16] Bougie</p> <p>[17] Poids (avec le réservoir vide, sans guide-chaîne, chaîne)</p> <p>[18] Dimensions</p> <p>[19] Longueur</p> <p>[20] Largeur</p> <p>[21] Hauteur</p> <p>[22] Niveau de pression sonore (selon la norme ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Incertitude de la mesure</p> <p>[24] Niveau de puissance sonore mesuré (selon la norme ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[26] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure</p> <p>[27] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure (selon la norme ISO 22867:2011)</p> <p>[28] OPTIONS</p> <p>[29] Dispositif antigel</p> <p>[30] Valve de décompression</p> <p>[32] TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHAÎNE (Chap. 16)</p> <p>[33] PAS</p> <p>[34] GUIDE-CHAÎNE</p> | <p>[35] CHAÎNE</p> <p>[36] MODÈLE</p> <p>[37] Pouces</p> <p>[38] Longueur: Pouces / cm</p> <p>[39] Largeur Rainure: Pouces / mm</p> <p>[40] Code</p> <p>(*) ATTENTION! La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement, et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. A ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide.</p> <p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Jednocilindrični, 2-taktni</p> <p>[4] Radni obujam</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Broj okretaja na minimumu</p> <p>[7] Najveći dopušteni broj okretaja bez opterećenja, s montiranim lancem</p> <p>[8] Zapremina spremnika goriva</p> <p>[9] Zapremina spremnika ulja</p> <p>[10] Specifična potrošnja pri maksimalnoj snazi</p> <p>[11] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktni motore)</p> <p>[12] Dužina rezanja</p> <p>[13] Debljina lanca</p> <p>[14] Zupci / korak lančanika</p> <p>[15] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[16] Svječica</p> <p>[17] Težina (s praznim spremnikom, bez vodilica, lanac)</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] Dužina</p> <p>[20] Širina</p> | <p>[21] Visina</p> <p>[22] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Mjerna nesigurnost</p> <p>[24] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke (na osnovu standarda ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke (na osnovu standarda ISO 22867:2011)</p> <p>[28] OPCJE</p> <p>[29] Uređaj protiv zaledivanja</p> <p>[30] Ventil za dekompresiju</p> <p>[32] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (16. pog.)</p> <p>[33] KORAK</p> <p>[34] VODILICA</p> <p>[35] LANAC</p> <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Inč</p> <p>[38] Dužina: Inč / cm</p> <p>[39] Širina Uzljebljenja: Inč / mm</p> <p>[40] Šifra</p> <p>(*) POZOR! Ovisno o korištenju stroja i njegove opreme, vrijednost vibracija može biti drugačija te biti i viša od one naznačene. Potrebno je utvrditi sigurnosne mjere radi zaštite korisnika, na temelju procjene opterećenja kojeg stvaraju vibracije u stvarnim uvjetima korištenja. U vezi s tim treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa, kao na primjer isključivanje ili rad na prazno.</p> |

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Egyhengeres, kétütemű</p> <p>[4] Hengerűrtartalom</p> <p>[5] Teljesítmény</p> <p>[6] Fordulatszám alapjáraton</p> <p>[7] Maximális megengedett fordulatszám terhelés nélkül, felszerelt láncsal</p> <p>[8] Uzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[9] Olajtartály kapacitása</p> <p>[10] Fajlagos fogyasztás a legnagyobb teljesítményen</p> <p>[11] Keverék (Benzin: Olaj kétütemű motorokhoz)</p> <p>[12] Vágáshossz</p> <p>[13] Vastag lánc</p> <p>[14] Lánc fogaskerék fogai / fogosztása</p> <p>[15] Maximális sebesség / óra</p> <p>[16] Gyertya</p> <p>[17] Súly (üres tartállyal, anélkül vezetőlemez, lánc)</p> <p>[18] Méretek</p> <p>[19] Hosszúság</p> <p>[20] Szélesség</p> <p>[21] Magasság</p> <p>[22] Hangnyomásszint (ISO 22868:2011 szabvány alapján)</p> <p>[23] Mérésbi bizonytalanság</p> <p>[24] Mért zajteljesítmény szint (ISO 22868:2011 szabvány alapján)</p> <p>[25] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[26] Az elülős markolatnál a kéz felé továbbított rezgések (ISO 22867:2011 szabvány alapján)</p> <p>[27] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések (ISO 22867:2011 szabvány alapján)</p> <p>[28] OPCIÓK</p> <p>[29] Fagyvédelmi szerkezet</p> <p>[30] Nyomáscsökkentő szelep</p> <p>[32] <b>HELYES VEZETŐLEMEZ/LÁNC KOMBINÁCIÓK TÁBLAZATA (16. fejelet)</b></p> <p>[33] <b>LÁNCOSZTÁS</b></p> <p>[34] <b>VEZETŐLEMEZ</b></p>                | <p>[35] LÁNC</p> <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Hüvelyk</p> <p>[38] Hossz: Hüvelyk / cm</p> <p>[39] Vájat Szélesség: Hüvelyk / mm</p> <p>[40] Kód</p> <p>(*) FIGYELEM! A vibrációérték változhat a gép alkalmazási funkciója és felszereltsége függvényében, és meghaladhatja a megadott értéket. Meg kell határozni a felhasználó védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket, melyeket a valós használati feltételek melletti vibrációs terhelések becsülésére kell alapozni. Ebből a célból figyelembe kell venni az üzemi ciklus összes fázisát, például a kikapcsolást és az üresben való üzemelést is.</p> <p>[1] <b>LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Variklis</p> <p>[3] Mono cilindrinis 2 fazių</p> <p>[4] Variklio tūris</p> <p>[5] Galia</p> <p>[6] Apsisukimų numeris minimaliu režimu</p> <p>[7] Maksimaliai priimtinas apsisukimų numeris be arovimo su sumontuota grandine</p> <p>[8] Degalų bako talpa</p> <p>[9] Alyvos bakelio pajėgumas yra</p> <p>[10] Maksimalaus galinġumo specifinis suauodojimas</p> <p>[11] Mišinys (Benzinas: alyva 2 taktu)</p> <p>[12] Pjovimo ilgis</p> <p>[13] Storis grandinės</p> <p>[14] Dantys / grandinės dantratuکو zingsnis</p> <p>[15] Maksimalus greitis grandinės</p> <p>[16] Žvakė</p> <p>[17] Svoris (tuščiu bakeliu, be strypas, grandinė)</p> <p>[18] Įsmatavimai</p> <p>[19] Ilgis</p> <p>[20] Plotis</p> | <p>[21] Aukštis</p> <p>[22] Garso slėgio lygis (pagal „ISO 22868:2011“)</p> <p>[23] Matavimo netikslumas</p> <p>[24] Įsmatuotas garso galios pagal „ISO 22868:2011“)</p> <p>[25] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[26] Vibracijos lygis, priekinė rankena pagal „ISO 22867:2011“)</p> <p>[27] Vibracijos lygis, galinė rankena pagal „ISO 22867:2011“)</p> <p>[28] PASIRENKAMI PRIEDAI</p> <p>[29] Apsauga nuo užšalimo</p> <p>[30] Dekompresijos vožtuvas</p> <p>[32] <b>TAISYKLINGO JUOSTOS IR GRANDINĖS SUDERINIMO LENTELE (16 skyri.)</b></p> <p>[33] ZINGSNIS</p> <p>[34] STRYPAS</p> <p>[35] GRANDINĖ</p> <p>[36] MODELIS</p> <p>[37] Colis</p> <p>[38] Ilgis: Colis / cm</p> <p>[39] Griovelio Plotis: Colis / mm</p> <p>[40] Kodas</p> <p>(*) <b>DĖMESIO!</b> Vibracijų vertę gali keistis atsižvelgiant į įrenginio darbo pobūdį ir jo paruošimą ir gali viršyti nurodytas vertes. Būtina nustatyti saugumo matavimams, kurie turi remtis sugeneruotais vibracijų apktovos apskaičiavimais realiomis naudojimo sąlygomis. Dėl šios priežasties turi būti atsižvelgiama į visus veikimo ciklo fazes, kaip pavyzdžiui, išjungimas arba veikimas tuščiai.</p>  |
| <p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Dzinējs</p> <p>[3] Viencilindra, divtaktu</p> <p>[4] Cilindru tilpums</p> <p>[5] Jauda</p> <p>[6] Aprēzniešu skaits minimālajā režīmā</p> <p>[7] Maksimālais pielaujamais aprēzniešu skaits bez slodzes ar uzšādītu ķēdi</p> <p>[8] Degvielas tvertnes tilpums</p> <p>[9] Eļļas tvertnes tilpums</p> <p>[10] Ipatnējais patēriņš pie maksimālās jaudas</p> <p>[11] Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem)</p> <p>[12] Griešanas garums</p> <p>[13] Kēdes biežums</p> <p>[14] Kēdes zobrata zobi / solis</p> <p>[15] Maksimālais ātrums kēdes</p> <p>[16] Svece</p> <p>[17] Svārs (ar tukšu tvertni, bez sliede, ķēde)</p> <p>[18] Izмери</p> <p>[19] Ģarums</p> <p>[20] Platums</p> <p>[21] Augstums</p> <p>[22] Skaņas spiediena līmenis (Saskaņā ar ISO 22868:2011 prasībām)</p> <p>[23] Mērijuma kļūda</p> <p>[24] Mērītās skaņas jaudas līmenis (Saskaņā ar ISO 22868:2011 prasībām)</p> <p>[25] Garantētās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[26] No priekšējā roktura rokai nododamā vibrācija (Saskaņā ar ISO 22867:2011 prasībām)</p> <p>[27] No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija (Saskaņā ar ISO 22867:2011 prasībām)</p> <p>[28] <b>PAPILDĀPRIKĀJUMS</b></p> <p>[29] Pretaizsaišanas ierīce</p> <p>[30] Dekompresijas vārst</p> <p>[32] <b>SLIEZU UN KĒZU PĀREIZU KOMBINĀCIJU TABULA (16. nod.)</b></p> <p>[33] <b>SOLIS</b></p> <p>[34] <b>SLIEDE</b></p> <p>[35] <b>KĒDE</b></p> | <p>[36] MODELIM</p> <p>[37] Collas</p> <p>[38] Ģarums: Collas / cm</p> <p>[39] Rievas Platums: Collas / mm</p> <p>[40] Kods</p> <p>(*) <b>UZMANĪBU!</b> Vibrāciju vērtība ir atkarīga no mašīnas lietošanas veida un no apkopojuma, iādējādi, tā var pārsniegt norādīto vērtību. Izstrādājot drošības un mašīnas lietotāja aizsardzības noteikumus ir jāizmanto vibrāciju noslodzes novērtējums, kas veidojas reālos lietošanas apstākļos. Tādējādi, ir jāņem vērā visi darbības cikla posmi, piemēram, izslēgšana vai darbība tukšgaitā.</p> <p>[1] <b>MK - TEHNICHI PODATOICI</b></p> <p>[2] Мотор</p> <p>[3] Моноцилиндричен двотактен</p> <p>[4] Напачитет</p> <p>[5] Мокност</p> <p>[6] Број на вртежи на минимум</p> <p>[7] Број на дозволени вртежи на максимум без оптоварување со поставен ланец</p> <p>[8] Напачитет на резервоарот за гориво</p> <p>[9] Напачитет на резервоарот за масло</p> <p>[10] Специфична потрошувачка на максимална моќност</p> <p>[11] Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори)</p> <p>[12] Должина на сечење</p> <p>[13] Дебелина на синцидрот</p> <p>[14] Запци на ланецот / степен на запченикот на ланецот</p> <p>[15] Максималната брзина на сабуварување</p> <p>[16] Свеќичка</p> <p>[17] Тежина (со празен резервоар, без лост, ланец)</p> <p>[18] Димензии</p> <p>[19] Должина</p> <p>[20] Ширина</p>                   | <p>[21] Висина</p> <p>[22] Ниво на звучен притисок (според ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Несигурност за мерење</p> <p>[24] Измерено ниво на бучава (според ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Гарантирано ниво на бучава</p> <p>[26] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка (според ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка (според ISO 22867:2011)</p> <p>[28] ОПЦИИ</p> <p>[29] Уред против смрзнување</p> <p>[30] Вентил за декомпресија</p> <p>[32] <b>ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТВО И СИНЦИРИИ (поглавје 16)</b></p> <p>[33] <b>СТЕПЕН</b></p> <p>[34] <b>ЛОСТ</b></p> <p>[35] <b>ЛАНЕЦ</b></p> <p>[36] <b>МОДЕЛ</b></p> <p>[37] <b>ИНЧИ</b></p> <p>[38] <b>Должина: инчи / см</b></p> <p>[39] <b>Љлеб: инчи / мм</b></p> <p>[40] <b>КОД</b></p> <p>(*) <b>ВНИМАНИЕ!</b> Вредноста на вибрациите може да варира од функцијата на примената на машината и на нејзините поставки и е супериорна како што е посочена. Неопходно е да се воспостават мерките на безбедност и заштита за корисникот што треба да го поднесат генерираното оптоварување од вибрациите во реални услови на употреба. Танвата намбра треба да ги земе во предвид сите фази на циклусот на работа, како што се на примеро исклучувањето или работа на празно.</p> |

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Tweekt-ééncilindermotor</p> <p>[4] Cilinderinhoud</p> <p>[5] Vermogen</p> <p>[6] Minimaal toerental</p> <p>[7] Maximaal toegestaan toerental zonder lading met ketting gemonteerd</p> <p>[8] Vermogen brandstofreservoir</p> <p>[9] Vermogen van het oliereservoir</p> <p>[10] Specifiek gebruik bij maximaal vermogen</p> <p>[11] Mengeling (Benzine : Olie 2-takt)</p> <p>[12] Lengte van de snit</p> <p>[13] Dikte van de ketting</p> <p>[14] Tand(en) / steek van het kettingwiel</p> <p>[15] Maximum speed ketting</p> <p>[16] Bougie</p> <p>[17] Gewicht (bij leeg reservoir, zonder blad, ketting)</p> <p>[18] Afmetingen</p> <p>[19] Lengte</p> <p>[20] Breedte</p> <p>[21] Hoogte</p> <p>[22] Niveau geluidsdruk (op basis van ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Meetonzekerheid</p> <p>[24] Gemeten geluidsvermogeniveau (op basis van ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Gegarandeerd geluidsniveau</p> <p>[26] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep (op basis van ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep (op basis van ISO 22867:2011)</p> <p>[28] OPTIES</p> <p>[29] Antivries-irrichting</p> <p>[30] Reduceerklap</p> <p>[32] <b>TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN BLAD EN KETTING</b> (Hfdstk. 16)</p> <p>[33] <b>STAP</b></p> <p>[34] <b>BLAD</b></p>   | <p>[35] KETTING</p> <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Duimen</p> <p>[38] Lengte: Duimen / cm</p> <p>[39] Breedte Groef: Duimen / mm</p> <p>[40] Code</p> <p>(*) LET OP: De waarde van de trillingen kan variëren in functie van het gebruik van de machine en zijn uitrusting en hoger zijn dan de aangegeven waarde. De veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker moeten bepaald worden door zich te baseren op de schatting van de lading veroorzaakt door de trillingen onder de werkelijke gebruiksomstandigheden. Hiervoor moeten alle fases van de werkingscyclus in beschouwing genomen worden zoals bijvoorbeeld het uitzetten en de onbelastte werking.</p> <p>[1] <b>NO - TEKNISCHE DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Enscylindret, totakts</p> <p>[4] Slagvolum</p> <p>[5] Ytelse</p> <p>[6] Turtall ved tomgang</p> <p>[7] Maks tillatt turtall uten belastning med montert kjede</p> <p>[8] Drivstofftankens kapasitet</p> <p>[9] Oljetankens kapasitet</p> <p>[10] Forbruk ved maks effekt</p> <p>[11] Blanding (Bensin: 2-takts olje)</p> <p>[12] Kuttelengde</p> <p>[13] Tykk kjede</p> <p>[14] Tannhulets tenner / tagger</p> <p>[15] Topplart kjede</p> <p>[16] Tennplugg</p> <p>[17] Vekt (med tom tank, uten sverd, kjede)</p> <p>[18] Mål</p> <p>[19] Lengde</p> <p>[20] Breedde</p>   | <p>[21] Høyde</p> <p>[22] Lydtrykknivå (iht. ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Måleusikkerhet</p> <p>[24] Målt lydteffektivnivå (iht. ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Garantert lydteffektivnivå</p> <p>[26] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket (iht. ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket (iht. ISO 22867:2011)</p> <p>[28] EKSTRAUTSTYR</p> <p>[29] Enhet for frostsikring</p> <p>[30] Dekompresjonsventil</p> <p>[32] <b>TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE</b> (kap. 16)</p> <p>[33] <b>MELLOMROM</b></p> <p>[34] <b>SVERD</b></p> <p>[35] <b>KJEDE</b></p> <p>[36] <b>MODELL</b></p> <p>[37] Tommer</p> <p>[38] Lengde: Tommer / cm</p> <p>[39] Sporbredd: Tommer / mm</p> <p>[40] Kode</p> <p>(*) ADVARSEL! Vibrasjonsnivået kan variere avhengig av bruken av maskinen samt hvordan den er utstyrt, og det kan være høyere enn det angitte. Det er nødvendig å fastsette sikkerhetstiltak for beskyttelse av brukeren som må basere seg på et estimat av belastningen som skyldes vibrasjoner under reelle bruksbetingelser. I den sammenheng må en ta i betraktning samtlige faser i funksjonssyklusen, herunder for eksempel avslåing om tomgang.</p>   |
| <p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Silnik</p> <p>[3] Jednocylindrowy 2-suwowy</p> <p>[4] Pojemność skokowa</p> <p>[5] Moc</p> <p>[6] Liczba obrotów na minimum</p> <p>[7] Liczba obrotów maksymalnie dopuszczalna, bez obciążenia z łańcuchem zamontowanym</p> <p>[8] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[10] Zużycie specyficzne przy maksymalnej mocy</p> <p>[11] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego)</p> <p>[12] Długość cięcia</p> <p>[13] Grubość łańcucha</p> <p>[14] Żęby / podziałka koła zębatego łańcucha</p> <p>[15] Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>[16] Świeca zapłonowa</p> <p>[17] Ciężar (z pustym zbiornikiem, bez prowadnica, łańcuch)</p> <p>[18] Wymiary</p> <p>[19] Długość</p> <p>[20] Szerokość</p> <p>[21] Wysokość</p> <p>[22] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Niepewność pomiaru</p> <p>[24] Mierzony poziom mocy akustycznej (zgodnie z ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[26] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyty przedni (zgodnie z ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyty tylny (zgodnie z ISO 22867:2011)</p> <p>[28] OPCJE</p> <p>[29] Urządzenie zabezpieczające przed zamrzaniem</p> <p>[30] Zawór dekompresyjny</p> <p>[32] <b>TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PRAWIDŁOWY I ŁAŃCUCHA</b> (rozd. 16)</p> <p>[33] <b>ROZSTAW</b></p> | <p>[34] <b>PROWADNICA</b></p> <p>[35] <b>ŁANCUCH</b></p> <p>[36] <b>MODELU</b></p> <p>[37] <b>Cale</b></p> <p>[38] <b>Długość: Cale / cm</b></p> <p>[39] <b>Szerokość Bruzdy: Cale / mm</b></p> <p>[40] <b>Kod</b></p> <p>(*) UWAGA! Wartość wibracji może się zmieniać w zależności od użycia urządzenia i jego wyposażenia i może być wyższa od tej wskazanej. Niezbędny jest ustalenie środków bezpieczeństwa w celu ochrony użytkownika, które muszą się opierać na oszacowaniu ładunku wytwarzanego przez wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowania. W tym celu powinny być brane pod uwagę wszystkich fazy cyklu funkcjonowania, jak na przykład wyłączenie lub działanie na biegu jałowym.</p> <p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Monocilindro 2 tempos</p> <p>[4] Cilindrada</p> <p>[5] Potência</p> <p>[6] Número de rotações no mínimo</p> <p>[7] Número máximo permitido de rotações sem carga com corrente montada</p> <p>[8] Capacidade do tanque de combustível</p> <p>[9] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[10] Consumo específico na potência máxima</p> <p>[11] Mistura (Gasolina : Óleo 2 tempos)</p> <p>[12] Comprimento de corte</p> <p>[13] Spessore catena</p> <p>[14] Dentes / distância entre eixos do pínhão da corrente</p> <p>[15] Velocidade máxima da cadeia</p> <p>[16] Vela</p> <p>[17] Peso (com tanque vazio, sem lâmina-guia, corrente)</p> <p>[18] Dimensões</p> | <p>[19] Comprimento</p> <p>[20] Largura</p> <p>[21] Altura</p> <p>[22] Nivel de pressão sonora (com base na ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Incerteza de medição</p> <p>[24] Nivel medido de potência sonora (com base na ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Nivel garantido de potência sonora</p> <p>[26] Vibraciones transmitidas na mão sobre a pega dianteira (com base na ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibraciones transmitidas na mão sobre a pega traseira (com base na ISO 22867:2011)</p> <p>[28] OPCOES</p> <p>[29] Dispositivo antigelo</p> <p>[30] Válvula de descompressão</p> <p>[32] <b>TABELA PARA A COMBINAÇÃO CORRETA DE BARRA E CORRENTE</b> (Cap. 16)</p> <p>[33] <b>PASSO</b></p> <p>[34] <b>LÂMINA-GUIA</b></p> <p>[35] <b>CORRENTE</b></p> <p>[36] <b>MODELO</b></p> <p>[37] <b>Polegadas</b></p> <p>[38] <b>Comprimento: Polegadas / cm</b></p> <p>[39] <b>Largura do canal: Polegadas / mm</b></p> <p>[40] <b>Código</b></p> <p>(*) ATENÇÃO! O valor das vibrações pode variar em função da utilização da máquina e da sua preparação e ser acima daquele indicado. É necessário estabelecer as medidas de segurança para a proteção do utilizador que devem ser baseadas na estimativa de carga gerada pelas vibrações nas condições reais de utilização. Para tal fim, devem ser levadas em consideração todas as fases do ciclo de funcionamento tais como por exemplo, o desligamento ou o funcionamento em vazio.</p> |

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Monocilindric în 2 timpi</p> <p>[4] Cilindree</p> <p>[5] Putere</p> <p>[6] Număr minim de rotații pe minut</p> <p>[7] Numărul maxim admis de rotații fără sarcină cu lanțul montat</p> <p>[8] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[10] Consum specific la capacitate maximă</p> <p>[11] Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timpi)</p> <p>[12] Lungime țâiere</p> <p>[13] Grosimea lanțului</p> <p>[14] Dinți / pas pinion lanț</p> <p>[15] Maximă de viteză a lanțului</p> <p>[16] Bujie</p> <p>[17] Greutate (cu rezervorul gol, fara bară, lanț)</p> <p>[18] Dimensiuni</p> <p>[19] Lungime</p> <p>[20] Lățime</p> <p>[21] Înălțime</p> <p>[22] Nivel de presiune sonoră (în conformitate cu ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[24] Nivel de putere sonoră măsurat (în conformitate cu ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[26] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul anterior (în conformitate cu ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul posterior (în conformitate cu ISO 22867:2011)</p> <p>[28] OPTIUNI</p> <p>[29] Dispozitiv antigel</p> <p>[30] Supapă de decompresie</p> <p>[32] <b>TABELA PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARĂ-LANȚ (Cap. 16)</b></p> <p>[33] PAS</p> <p>[34] BARĂ</p> <p>[35] LANȚ</p> | <p>[36] MODELUL</p> <p>[37] Toli</p> <p>[38] Lungime: Toli / cm</p> <p>[39] Lățime Canelură: Toli / mm</p> <p>[40] Cod</p> <p>(*) <b>ATENȚIE!</b> Valoarea vibrațiilor depinde de modul în care este folosită mașina și de dotările acesteia, putând să fie mai mare decât cea indicată. Stabilirea măsurilor de siguranță este necesară pentru protecția utilizatorului și trebuie să se bazeze pe estimarea sarcinii transmise prin vibrații în condiții reale de utilizare. În acest scop, trebuie luate în considerare toate fazele ciclului de funcționare, cum ar fi, de exemplu, oprirea sau proba de funcționare în gol.</p> <p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Двигатель</p> <p>[3] Одноцилиндровый 2-тактный</p> <p>[4] Объем</p> <p>[5] Мощность</p> <p>[6] Число оборотов в минимальном режиме</p> <p>[7] Максимальное допустимое число оборотов без нагрузки с установленной цепью</p> <p>[8] Объем топливного бака</p> <p>[9] Объем масляного бака</p> <p>[10] Удельный расход топлива при максимальной мощности</p> <p>[11] Смесь (Бензин : Масло 2 такта)</p> <p>[12] Длина резки</p> <p>[13] Толщина цепи</p> <p>[14] Зубцы / шаг звездочки цепи</p> <p>[15] Максимальная скорость цепи</p> <p>[16] Свеча</p> <p>[17] Вес (при пустом баке, без шина, цепи)</p> <p>[18] Габариты</p> <p>[19] Длина</p> <p>[20] Ширина</p> | <p>[21] Высота</p> <p>[22] Уровень звукового давления (согласно ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Неточность размеров</p> <p>[24] Уровень измеренной звуковой мощности (согласно ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[26] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке (согласно ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке (согласно ISO 22867:2011)</p> <p>[28] ОПЦИИ</p> <p>[29] Система против замерзания</p> <p>[30] Декомпрессионный клапан</p> <p>[32] <b>ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНЫХ КОМБИНАЦИИ ШИНА-ЦЕПЬ (гл. 16)</b></p> <p>[33] ШАГ</p> <p>[34] ШИНА</p> <p>[35] ЦЕПЬ</p> <p>[36] МОДЕЛЬ</p> <p>[37] Дюймов</p> <p>[38] Длина: Дюймы / см</p> <p>[39] Ширина Канавки: Дюймы / мм</p> <p>[40] Код</p> <p>(*) <b>ВНИМАНИЕ!</b> Уровень вибрации может меняться в зависимости от применения машины и ее оснащения, и превышать указанный уровень. Необходимо установить правила техники безопасности для защиты пользователя, которые должны основываться на оценке нагрузки, сгенерированной вибрацией в фактических условиях эксплуатации. Для этого необходимо принять во внимание все этапы рабочего цикла, включая выключение и холостой ход.</p> |
| <p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Jednoválcový dvoutaktní</p> <p>[4] Zdvihový objem</p> <p>[5] Výkon</p> <p>[6] Voľnobežné otáčky</p> <p>[7] Maximálne prípustné otáčky bez záťaže s namontovanou reťazou</p> <p>[8] Kapacita palivovej nádrže</p> <p>[9] Kapacita olejovej nádrže</p> <p>[10] Špecifická spotreba pri maximálnom výkone</p> <p>[11] Zmes (benzín: olej pre 2-taktné motory)</p> <p>[12] Rezná dĺžka</p> <p>[13] Hrúbka reťaze</p> <p>[14] Zuby / rozstup reťazovky</p> <p>[15] Maximálna rýchlosť reťaze</p> <p>[16] Zapaľovacia sviečka</p> <p>[17] Hmotnosť (s prázdnuou nádržou, bez vodiaca lišta, reťaz)</p> <p>[18] Rozmery</p> <p>[19] Dĺžka</p> <p>[20] Šírka</p> <p>[21] Výška</p> <p>[22] Úroveň akustického tlaku (na základe ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Nepresnosť merania</p> <p>[24] Hladina nameraného akustického výkonu (na základe ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[26] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti (na základe ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti (na základe ISO 22867:2011)</p> <p>[28] MOŽNOSTI</p> <p>[29] Zariadenie na ochranu proti zamrznutiu</p> <p>[30] Dekompresný ventil</p> <p>[32] <b>TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIACEJ LIŠTY A REŤAZE (kap. 16)</b></p> <p>[33] ROZSTUP</p> <p>[34] VODIACA LIŠTA</p> <p>[35] REŤAZ</p>         | <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Palce</p> <p>[38] Dĺžka: Palce / cm</p> <p>[39] Šírka drážky: Palce / mm</p> <p>[40] Kód</p> <p>(*) <b>UPOZORNENIE!</b> Hodnota vibrácií sa môže meniť v závislosti na použití stroja a jeho vybavy a môže byť vyššia ako je uvedené. Je potrebné určiť bezpečnostné a ochranné opatrenia užívateľa, ktoré musia vychádzať z odhadu zaťaženia vibráciami v reálnych podmienkach použitia. Pre tento účel je potrebné vziať do úvahy všetky fázy činnosti, ako napríklad vypnutie a činnosť naprázdno.</p> <p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Encilindrski dvotaktni 2 stopnji</p> <p>[4] Gibna prostornina motorja</p> <p>[5] Moč</p> <p>[6] Število obratov na minimumu</p> <p>[7] Maksimalno dovoljeno število obratov brez obremenitve z montirano verigo</p> <p>[8] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[9] Prostornina oljnega rezervoarja</p> <p>[10] Špecifična poraba pri največji moči</p> <p>[11] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor)</p> <p>[12] Dolžina reza</p> <p>[13] Debelina verige</p> <p>[14] Zobniki / hod veržnega pastorka</p> <p>[15] Največja hitrost verige</p> <p>[16] Svečka</p> <p>[17] Teža (s praznim rezervoarjem, brez drog, veriga)</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] Dolžina</p> <p>[20] Širina</p>  | <p>[21] Višina</p> <p>[22] Raven zvočnega pritiska (glede na ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Nezanemljivost meritve</p> <p>[24] Raven izmerjene zvočne moči (glede na ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[26] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju (glede na ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju (glede na ISO 22867:2011)</p> <p>[28] OPCIJE</p> <p>[29] Naprava proti zmrzavanju</p> <p>[30] Dekompresijski ventil</p> <p>[32] <b>TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MECA IN VERIGE (Pogl. 16)</b></p> <p>[33] KORAK</p> <p>[34] DROG</p> <p>[35] VERIGA</p> <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Palci</p> <p>[38] Dolžina: Palci / cm</p> <p>[39] Širina Utora: Palci / mm</p> <p>[40] Šifra</p> <p>(*) <b>POZORI!</b> Vrednost vibracij lahko varira glede na uporabo stroja in na njegovo opremo in je lahko višja od označene. Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki morajo izhajati iz ocene obremenitve, ki jo povzročajo vibracije v realnih pogojih delovanja. V ta namen je treba upoštevati vse faze ciklusa delovanja kot so na primer izklop ali delovanje v mrtvem domu.</p>                         |

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Jednocilindrični dvotaktni</p> <p>[4] Kubikaža</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Broj obrtaja pri minimalnoj brzini</p> <p>[7] Maksimalni dozvoljeni broj obrtaja bez opterećenja s namontiranim lancem</p> <p>[8] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za ulje</p> <p>[10] Specifična potrošnja pri maksimalnoj snazi</p> <p>[11] Smesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[12] Dužina sečenja</p> <p>[13] Debljina lanca</p> <p>[14] Zubi / korak zupčanika lanca</p> <p>[15] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[16] Svecica</p> <p>[17] Težina (sa praznim rezervoarom, brez mač, lanac)</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] Dužina</p> <p>[20] Širina</p> <p>[21] Visina</p> <p>[22] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Merna nesigurnost</p> <p>[24] Izmeren nivo zvučne snage (na osnovu standarda ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Garantovan nivo zvučne snage</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci (na osnovu standarda ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci (na osnovu standarda ISO 22867:2011)</p> <p>[28] OPCJE</p> <p>[29] Uredaj za zaštitu od smrzavanja</p> <p>[30] Dekompresijski ventili</p> <p>[32] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINOVANJE MACA I LANCA (Pogl. 16)</p> <p>[33] KORAK</p> <p>[34] MAC</p> <p>[35] LANAC</p>           | <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Inč</p> <p>[38] Dužina: Inč / cm</p> <p>[39] Širina zleba: Inč / mm</p> <p>[40] Sifra</p> <p>(*) PAŽNJA! Vrednost vibracija može varirati u zavisnosti od upotrebe mašine i njene opreme i može biti veća od navedene. Neophodno je utvrditi sigurnosne mere za zaštitu rukovoaca koje se moraju zasnivati na proceni opterećenja koje stvaraju vibracije u realnim uslovima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze ciklusa rada, kao što su, na primer, gašenje ili rad na prazno.</p> <p>[1] <b>SV - TEHNIŠKA SPECIFIKACIONER</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-takts encyldrigr</p> <p>[4] Cylindervolyrn</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Minimal varvtal</p> <p>[7] Maximalt varvtal tillåtet utan belastning med monterad kedja</p> <p>[8] Bränsletankens kapacitet</p> <p>[9] Oljetankens kapacitet</p> <p>[10] Specifik förbrukning vid maximal effekt</p> <p>[11] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja)</p> <p>[12] Skärningslängd</p> <p>[13] Kedjans tjocklek</p> <p>[14] Tänder / kuggstångens tandavstånd på kedjan</p> <p>[15] Maximal hastighet kedjan</p> <p>[16] Tändstift</p> <p>[17] Vikt (med tom tank, utan stång, kedja)</p> <p>[18] Dimensioner</p> <p>[19] Längd</p> <p>[20] Bredd</p> | <p>[21] Höjd</p> <p>[22] Ljudtrycksnivå (enligt ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Tvivel med mått</p> <p>[24] Uppmått ljudeffektiv (enligt ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Garanterad ljudeffektiv</p> <p>[26] Vibrationer på handen på det främre handtaget (enligt ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrationer på handen på det bakre handtaget (enligt ISO 22867:2011)</p> <p>[28] TILLVAL</p> <p>[29] Frostskyddsanordning</p> <p>[30] Tryckavlastningsventil</p> <p>[32] TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 16)</p> <p>[33] STEG</p> <p>[34] STÅNG</p> <p>[35] KEDJA</p> <p>[36] MODELL</p> <p>[37] Tum</p> <p>[38] Längd: Tum / cm</p> <p>[39] Rännans Bredd: Tum / mm</p> <p>[40] Kod</p> <p>(*) VARNING! Vibrationsvärdet kan variera i funktion till användningen av maskinen och dess utrustning och överstiga det som anges. Säkerhetsanordningar måste förutses för att skydda användaren och skall grundas sig på uppskattningen av den belastning som skapas av vibratorerna under verkliga användningsförhållanden. Av detta skäl skall samtliga faser under funktionscykeln tas hänsyn till, som till exempel en släckning eller funktion under tomgång.</p> |
| <p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Tek silindirli 2 zamanlı</p> <p>[4] Silindir</p> <p>[5] Güç</p> <p>[6] Minimum devir sayısı</p> <p>[7] Zincir monte edilmiş iken, yük olmaksızın kabul edilebilir maksimum devir sayısı</p> <p>[8] Yakıt deposunun kapasitesi</p> <p>[9] Yağ deposunun kapasitesi</p> <p>[10] Maksimum güçte özgül tüketim</p> <p>[11] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı)</p> <p>[12] Kesim uzunluğu</p> <p>[13] Kalınlık zincir</p> <p>[14] Zincir pinyonunun dişleri / adımı</p> <p>[15] Maksimum hiz zinciri</p> <p>[16] Buji</p> <p>[17] Ağırılık (boş depo ile, pala, zincir olmadan)</p> <p>[18] Ebatlar</p> <p>[19] Uzunluk</p> <p>[20] Genişlik</p> <p>[21] Yükseklik</p> <p>[22] Ses basınç seviyesi (ISO 22868:2011'e dayalı)</p> <p>[23] Ölçü belirsizliği</p> <p>[24] Ölçülen ses güç seviyesi (ISO 22868:2011'e dayalı)</p> <p>[25] Garanti edilen ses güç seviyesi</p> <p>[26] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim (ISO 22867:2011'e dayalı)</p> <p>[27] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim (ISO 22867:2011'e dayalı)</p> <p>[28] SEÇENEKLER</p> <p>[29] Donma önleyici donanım</p> <p>[30] Dekompresyon vanası</p> <p>[32] DOĞRU PALA VE ZİNCİR BİRLEŞİMİ TABLOSU (Böl. 16)</p> <p>[33] ADIM</p> <p>[34] PALA</p> <p>[35] ZİNCİR</p> <p>[36] MODELİ</p> <p>[37] İnç</p> <p>[38] Uzunluk: İnç / cm</p> <p>[39] Yiv Geniliği: İnç / mm</p> <p>[40] Kod</p> | <p>(*) DİKKAT! Titreşimlerin değeri, makinenin kullanımına ve donatısına göre değişebilir ve belirlenen değerden fazla olabilir. Kullanıcıyı korumak için güvenlik tedbirlerinin belirlenmesi gerekir; bunlar, gerçek kullanım şartlarında titreşimler tarafından üretilen yükün tahminine dayanmalıdır. Bu amaçla işleme devrinin tüm aşamaları (örneğin kapanma veya boş işleme) dikkate alınmalıdır.</p>   |  |





## INHALT


|   |    |
|---|----|
| 1. ALLGEMEINE HINWEISE .....                                  | 1  |
| 2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN .....                              | 2  |
| 3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN.....                             | 5  |
| 3.1 Maschinenbeschreibung und Verwendungszweck .....          | 5  |
| 3.2 Sicherheitskennzeichnung .....                            | 5  |
| 3.3 Typenschild des Produkts .....                            | 6  |
| 3.4 Wesentliche Bauteile.....                                 | 6  |
| 4. MONTAGE .....  | 7  |
| 4.1 Montage der Bauteile .....                                | 7  |
| 4.2 Montage von Führungsschwert und Zahnkette .....           | 7  |
| 5. STEUERBEFEHLE .....  | 8  |
| 5.1 Motorstart-/Stoppeschalter.....                           | 8  |
| 5.2 Chokehebel (Starter).....                                 | 8  |
| 5.3 Primerknopf.....  | 8  |
| 5.4 Befehl dekompressionsventil (nur für modell SP 526) ..... | 8  |
| 5.5 Gassteuerhebel.....                                       | 8  |
| 5.6 Gasverriegelungshebel .....                               | 8  |
| 5.7 Griff für manuellen Start .....                           | 8  |
| 5.8 Kettenbremse.....   | 8  |
| 6. GEBRAUCH DER MASCHINE .....                                | 9  |
| 6.1 Vorbereitende Arbeitsschritte .....                       | 9  |
| 6.2 Sicherheitskontrollen .....                               | 10 |
| 6.3 Inbetriebnahme .....                                      | 11 |
| 6.4 Arbeit.....   | 12 |
| 6.5 Empfehlungen für den Gebrauch .....                       | 14 |
| 6.6 Stopp.....  | 14 |
| 6.7 Nach dem Gebrauch .....                                   | 14 |
| 7. ORDENTLICHE WARTUNG .....                                  | 15 |
| 7.1 Allgemeines .....   | 15 |
| 7.2 GEMISCHZUBEREITUNG .....                                  | 15 |
| 7.3 Nachfüllen von Kraftstoff .....                           | 16 |
| 7.4 Nachfüllen des Kettenöltanks.....                         | 16 |
| 7.5 Reinigung der Maschine und des Motors .....               | 16 |
| 7.6 Reinigung der Kette.....                                  | 17 |
| 7.7 Kettenfängerzapfen.....                                   | 17 |
| 7.8 Befestigungsmutter und -schrauben .....                   | 17 |
| 8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG .....                            | 17 |
| 8.1 Schmierungslöcher von Maschine und Schwert .....          | 17 |
| 8.2 Reinigung des Luftfilters .....                           | 17 |
| 8.3 Kupplungsgehäuse .....                                    | 17 |
| 8.4 Ritzel Kettenrad .....                                    | 17 |
| 8.5 Kontrolle der Zündkerze .....                             | 18 |
| 8.6 Starterseil .....   | 18 |
| 8.7 Wartung der Zahnkette.....                                | 18 |
| 8.8 Wartung des Führungsschwerts.....                         | 19 |
| 8.9 Mindestdrehzahleinstellung.....                           | 19 |
| 8.10 Vergasereinstellung.....                                 | 19 |
| 9. AUFBEWAHRUNG .....   | 19 |
| 10. BEWEGUNG UND TRANSPORT .....                              | 20 |
| 11. SERVICE UND REPARATUREN .....                             | 20 |
| 12. DECKUNG DER GARANTIE .....                                | 20 |
| 13. WARTUNGSTABELLE .....                                     | 21 |
| 14. WARTUNGSTABELLE KETTE .....                               | 21 |
| 15. STÖRUNGSSUCHE .....                                       | 22 |
| 16. ANBAUGERÄTE .....   | 23 |

## 1. ALLGEMEINE HINWEISE

### 1.1 WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Abschnitte mit besonders wichtigen Informationen zur Sicherheit und zum Betrieb sind im Text des Handbuchs nach folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

**HINWEIS** oder **WICHTIG** liefern *erläuternde Hinweise oder andere Angaben zu bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.*

Das Symbol  weist auf eine Gefahr hin. Die Nichtberücksichtigung der Warnung kann zu persönlichen Verletzungen und Verletzungen an Dritten und/oder Schäden führen.

Die Abschnitte, die mit einem Feld mit einem Rand mit grauem Punkt hervorgehoben sind, zeigen optionale Eigenschaften an, die nicht bei allen Modellen in diesem Handbuch vorhanden sind. Überprüfen, ob die Eigenschaft bei Ihrem Modell vorhanden ist.

Alle Hinweise "vorne", "hinten", "rechts" und "links" beziehen sich auf die Position der die Arbeit tätigen Person.

### 1.2 REFERENZEN

#### 1.2.1 Abbildungen

Die Abbildungen in diesen Gebrauchsanweisungen sind mit 1, 2, 3 usw. nummeriert. Die in den Abbildungen gezeigten Bauteile sind mit den Buchstaben A, B, C usw. gekennzeichnet. Eine Bezugnahme auf das Bauteil C in der Abbildung 2 wird wie folgt angegeben: "Siehe Abb. 2.C" oder einfach nur "(Abb. 2.C)". Die Abbildungen sind unverbindlich. Die tatsächlichen Teile können von den abgebildeten abweichen.

#### 1.2.2 Titel

Das Handbuch ist in Kapitel und Abschnitte unterteilt. Der Titel des Abschnitts "2.1 Schulung" ist der Untertitel von "2. Sicherheitsvorschriften".

Die Referenzen mit Titeln oder Abschnitten werden mit der Abkürzung Kap. oder Abs. und der entsprechenden Nummer angezeigt. Beispiel: "Kap. 2" oder "Abs. 2.1".

## 2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

### 2.1 SCHULUNG

**⚠️ Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, die Maschine schnell abzustellen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der Anweisungen kann zu Unfällen bzw. schweren Verletzungen führen.**

- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Die Maschine niemals verwenden, wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeit und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen.
- Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können. Es gehört zum Verantwortungsbereich des Benutzers, potenzielle Risiken des Geländes, auf dem gearbeitet wird, einzuschätzen. Außerdem muss er alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen für seine eigene Sicherheit und die der andern ergreifen, insbesondere an Hängen, auf unebenem, rutschigem oder nicht festem Gelände.
- Falls die Maschine an andere übergeben oder überlassen wird, muss sichergestellt werden, dass der Benutzer die Gebrauchsanweisungen in diesem Handbuch liest.
- Die Verwendung der Maschine zum Fällen und Entasten von Bäumen erfordert eine besondere Schulung.

### 2.2 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

#### **Persönlichen Schutzausrüstungen (PSA)**

- Tragen Sie eng anliegende Schutzkleidung, die mit Antischnittschutz ausgestattet ist, Vibrationsschutzhandschuhe, Helm,

- Schutzbrille, Staubschutzmaske, Gehörschutz und Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle.
- Keine Schals, Hemden, Halsketten, Armbänder, Kleidungsstücke mit fliegenden Teilen oder mit Bändern oder Krawatten und andere lose hängende Accessoires tragen, die sich in der Maschine oder in eventuell auf dem Arbeitsplatz befindlichen Gegenständen verfangen könnten.
- Langes Haar zusammenbinden.

#### **Verbrennungsmotor: Kraftstoff**

- ⚠️ **GEFAHR!** Benzin und Gemisch sind hoch entflammbar.
- Benzin und Gemisch ausschließlich in eigens für Kraftstoffe zugelassenen Behältern aufbewahren und zwar an einem sicheren Ort, fern von Wärmequellen oder offenen Flammen.
- Die Behälter und den Lagerort für den Kraftstoff frei von Sägespänen, Zweigen oder übermäßigem Fett halten.
- Die Behälter niemals in Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Nicht während der Vorbereitung des Gemischs, während des Nachfüllvorgangs oder Auffüllens von Kraftstoff rauchen. Dies gilt auch immer dann, wenn Kraftstoff gehandhabt wird.
- Den Kraftstoff unter Verwendung eines Trichters nur im Freien nachfüllen.
- Vermeiden, die Dämpfe des Kraftstoffs einzusatmen.
- Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet bzw. Kraftstoff nachgefüllt werden.
- Tankverschluss langsam öffnen, um den darin entstandenen Druck langsam abzubauen.
- Keine Flammen an die Tanköffnung annähern, um den Inhalt zu kontrollieren.
- Wenn Kraftstoff austritt, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Stattdessen ist die Maschine von der kraftstoffverschmutzten Fläche zu entfernen. Alles vermeiden, was einen Brand verursachen könnte, bis der Kraftstoff verdampft ist und die Dämpfe sich aufgelöst haben.
- Sofort jede Spur von Kraftstoff reinigen, die auf Maschine oder Boden geschüttet wurde.
- Die Deckel von Tank und Behälter des Kraftstoffs immer wieder gut abschließen.
- Maschine nicht am Befüllungsort starten. Der Motor darf erst angelassen werden, wenn er mindestens 3 m vom Kraftstoff-Befüllungsort entfernt ist.
- Den Kontakt von Kraftstoff mit Kleidung vermeiden. Andernfalls die Kleidung wechseln, bevor der Motor gestartet wird.


## 2.3 WÄHREND DER VERWENDUNG

### Arbeitsbereich


- Den Motor nicht in geschlossenen Räumen starten, wo sich gefährlicher Kohlenmonoxid-Rauch anhäufen kann. Das Anlassen muss im Freien oder an einem gut belüfteten Ort erfolgen. Man muss sich immer bewusst sein, dass die Abgase des Motors giftig sind!
- Während des Maschinenstarts Schalldämpfer und folglich auch Abgase nicht gegen entflammbare Materialien richten.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, wo brennbare Flüssigkeiten, Gas oder Staub vorhanden sind, verwendet werden. Elektrische Kontakte oder mechanische Reibung können Funken erzeugen, die Staub oder Dämpfe entzünden.
- Nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung und mit guten Sichtverhältnissen arbeiten.
- Personen, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern halten. Kinder müssen von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.
- Kontrollieren, dass andere Personen mindestens 15 Meter vom Aktionsradius der Maschine entfernt sind.
- Vermeiden Sie so gut wie möglich den Einsatz der Maschine auf nassem oder rutschigem Boden oder jedenfalls auf unebenen oder steilen Böden, wenn für den Benutzer bei der Arbeit keine ausreichende Stabilität gewährleistet ist.
- Besonders auf die Unebenheiten des Bodens (Erhebungen, Gräben), auf Hänge und versteckte Gefahren und das Vorhandensein eventueller Hindernisse achten, die die Sicht einschränken könnten.
- In der Nähe von abschüssigen Stellen, Gräben oder Dämmen besonders vorsichtig sein.
- Wenn Sie die Maschine in der Nähe der Straße verwenden, achten Sie auf den Verkehr.
- Um die Brandgefahr zu mindern, darf die Maschine mit heißem Motor nicht zwischen Blättern, trockenem Gras oder anderem brennbaren Material abgelegt werden.

### Verhaltensweisen

- Bei der Arbeit muss die Maschine immer mit zwei Händen festgehalten werden, (die linke Hand am vorderen Handgriff und die rechte Hand am hinteren Handgriff, unabhängig davon, ob der Bediener ggf. Linkshänder ist). Außerdem muss sie von allen Körperteilen fern gehalten werden.
- Eine feste und stabile Haltung einnehmen und vorsichtig handeln.

- Vermeiden Sie Treppen und un stabile Plattformen.
- Vermeiden, alleine oder zu isoliert zu arbeiten, um im Falle eines Unfalls Hilfeanforderungen zu erleichtern.
- Laufen Sie mit der Maschinen nur im Schrittempo.
- Achten Sie darauf, dass das Schwert nicht gegen Fremdkörper/Hindernisse hart aufprallt und auf das eventuell durch die Reibung der Kette herumfliegende Material. Wenn das Schwert auf ein Hindernis trifft, kann es zu einem Gegenstoß (kickback) kommen. Der Rückstoß erfolgt, wenn das Kettenendstück auf einen Gegenstand trifft oder wenn das Holz klemmt und die Kette beim Schnitt blockiert. Dieser Kontakt am Kettenendstück kann einen sehr schnellen Ruck in die Gegenrichtung auslösen, so dass das Führungsschwert nach oben und gegen den Bediener gedrückt wird. Dies passiert auch in dem Fall, in dem die Kette entlang des oberen Teils des Schwerts blockiert wird. In beiden Fällen kann der Rückstoß dazu führen, dass man die Kontrolle über die Motorsäge verliert, was sehr schwerwiegende Folgen haben kann. Um den Rückschlag zu vermeiden, die geeigneten Maßnahmen ergreifen, die im Folgenden genau erklärt sind:
  - Halten Sie die Säge mit Daumen und Fingern um die Griffe fest und nehmen Sie mit Ihrem Körper und den Armen eine Position ein, die es Ihnen ermöglicht, den Rückschlagkräften zu widerstehen.
  - Strecken Sie die Arme nicht zu weit weg und sägen Sie nicht über Schulterhöhe.
  - Verwenden Sie nur die vom Hersteller angegebenen Schwerter und Ketten.
  - Halten Sie sich an die Anweisungen des Herstellers für das Schärfen und die Wartung der Sägekette.
- Vermeiden Sie es, sich dem von der Kette während des Schneidens erzeugten Staub und den Sägespänen auszusetzen.
- Die Teile des Motors, die während des Betriebs heiß werden, nicht anfassen. Es besteht Verbrennungsgefahr.
-  Im Fall von Brüchen oder Unfällen während der Arbeit, sofort den Motor abstellen und die Maschine entfernen, damit sie keine weiteren Schäden anrichtet. Wenn bei einem Unfall man selbst oder Dritte verletzt werden, unverzüglich die der Situation angemessene erste Hilfe leisten und zur notwendigen Behandlung ein Krankenhaus aufsuchen. Entfernen Sie sorgfältig alle eventuellen Rückstände, die – falls sie unbeaufsichtigt bleiben – Schäden oder Verletzungen an Personen oder Tieren verursachen könnten.



-  Bei längerfristiger Arbeit mit vibrierenden Werkzeugen können vor allem bei Personen mit Durchblutungsstörungen Verletzungen und Gefäßkrankungen (bekannt als "Raynaud-Syndrom" oder "Leichenfinger") auftreten. Die Symptome können die Hände, Handgelenke und Finger betreffen, und treten als Gefühlslosigkeit, Kribbeln, Kitzeln, Schmerzen, blasse Haut oder strukturelle Veränderungen der Haut auf. Diese Effekte können durch niedrige Umgebungstemperaturen bzw. durch besonders festes Greifen der Handgriffe verstärkt werden. Beim Auftreten der Symptome muss die Verwendungszeit der Maschine verkürzt und ein Arzt aufgesucht werden.


### Verwendungseinschränkungen

- Die Maschine darf nur von Personen verwendet werden, die in der Lage sind, diese fest mit beiden Händen zu halten bzw. während der Arbeit das Gleichgewicht sicher auf den Beinen zu halten.
- Die Maschine nie mit beschädigten, fehlenden oder nicht korrekt platzierten Schutzvorrichtungen einsetzen.
- Die Maschine nicht verwenden, wenn das Zubehör/die Werkzeuge nicht in den vorgesehenen Punkten installiert sind.
- Die vorhandenen Sicherheitssysteme/ Mikroschalter dürfen nicht ausgelöst, abgeschaltet, entfernt oder verändert werden.
- Den Motorregler nicht verstellen und den Motor nicht überdrehen lassen. Wenn der Motor mit zu hoher Drehzahl laufen gelassen wird, erhöht sich das Risiko von Verletzungen.
- Die Maschine darf keinen übermäßigen Kräften ausgesetzt werden, und kleine Maschinen dürfen nicht für schwere Arbeiten verwendet werden. Die Verwendung einer geeigneten Maschine vermindert die Risiken und verbessert die Qualität der Arbeit.

## 2.4 WARTUNG, AUFBEWAHRUNG

Durch regelmäßige Wartung und ordnungsgemäßen Unterstand wird die Sicherheit und Leistung der Maschine gewahrt.

### Wartung

- Um die Brandgefahr zu verringern, regelmäßig kontrollieren, dass keine Öl- und/oder Kraftstoffverluste auftreten.
-  Die in dieser Anleitung angegebenen Geräusch- und Vibrationspegel sind

Höchstwerte beim Betrieb der Maschine. Der Einsatz eines nicht ausgewuchteten Schneidelements, die zu hohe Fahrgeschwindigkeit und die fehlende Wartung wirken sich signifikant auf die Geräuschemissionen und die Vibrationen aus. Demzufolge müssen vorbeugende Maßnahmen getroffen werden, um mögliche Schäden durch zu hohen Lärm und Belastungen durch Vibrationen zu vermeiden; die Maschine warten, Gehörschutz tragen, während der Arbeit Pausen einlegen.

### Unterstellung

- Die Maschine nicht mit Kraftstoff im Tank an einem Ort aufbewahren, wo die Kraftstoffdämpfe Flammen, Funken oder eine starke Wärmequelle erreichen könnten.
- Um die Brandgefahr zu vermindern, keine Behälter mit Schnittabfällen innerhalb eines Raumes lassen.

## 2.5 UMWELTSCHUTZ

Der Umweltschutz muss ein wesentlicher und vorrangiger Aspekt beim Gebrauch der Maschine sein, zum Schutz des zivilen Zusammenlebens und unserer Umgebung.

- Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören. Benutzen Sie die Maschine nur zu vernünftigen Uhrzeiten (nicht früh am Morgen oder spät am Abend, wenn die Personen gestört werden könnten).
- Während der Arbeit wird eine gewisse Menge Öl an die Umwelt abgegeben, die für die Kettenschmierung erforderlich ist; aus diesem Grund darf nur biologisch abbaubares Öl, das speziell für diesen Zweck vorgesehen ist, verwendet werden. Die Verwendung von Mineralöl oder Motoröl verursacht schwere Umweltschäden.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, Öl, Kraftstoff, Filter, beschädigten Teilen oder sämtlichen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Stoffe dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zum Wertstoffhof gebracht werden, der für die Wiederverwendung des Materials sorgt.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Abfallmaterialien.
- Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.

## 3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN

### 3.1 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

Diese Maschine ist ein Forstwerkzeug und genauer gesagt eine Motorkettensäge, die für Forstarbeiten geplant wurde.

Die Maschine besteht im Wesentlichen aus einem luftgekühlten Motor mit interner Zweitaktverbrennung, der mit einem Öl-Benzin-Gemisch gespeist wird und einem Führungsschwert, das dazu dient, die Bewegung vom Motor auf die Zahnkette zu übertragen, die als eigentliche Säge dient. Die Bewegung wird vom Motor auf die Kette über eine Fliehkraftkupplung übertragen, mit der die Bewegung der Kette verhindert wird, solange der Motor auf Mindestdrehzahl läuft.

Der Bediener hält die Maschine mit zwei Händen, indem er den vorderen und hinteren Handgriff verwendet. Er löst die Hauptbefehle auch aus, indem er sich immer in einem Sicherheitsabstand von der Schneidvorrichtung hält.

#### 3.1.1 Vorgesehener Verwendungszweck

Diese Maschine wurde geplant und gebaut für:

- Das Fällen, Schneiden und Entasten von Bäumen mit einer der Führungsschwertlänge entsprechenden Größe oder Holzgegenständen mit gleichen Eigenschaften;
- Die Verwendung durch nur einen Maschinenbediener.

#### 3.1.2 Unsachgemäße Verwendung

Jede andere Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gelten (beispielsweise, aber nicht nur):

- Regulierung von Hecken;
- Schnitarbeiten;
- Durchschneiden von Holzpaletten, -kisten und Verpackungen im Allgemeinen;
- Durchschneiden von Möbeln oder anderen Objekten, die Nägel, Schrauben oder andere Metallgegenstände enthalten können;
- Ausführen von Metzgerarbeiten;
- Verwendung der Maschine für den Schnitt von Materialien, die nicht aus Holz bestehen (Kunststoffmaterialien, Baumaterialien);

- Verwendung der Maschine als Hebel, um Gegenstände anzuheben, zu bewegen oder zu brechen;
- Verwendung der Maschine in fest eingespannten Halterungen;
- Einsatz von Schneidwerkzeugen, der sich von den in der Tabelle "Technische Daten" aufgelisteten unterscheidet. Gefahr von ernsthaften Wunden und Verletzungen.
- Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person.

**WICHTIG** *Die unsachgemäße Verwendung der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.*

#### 3.1.3 Benutzer

Diese Maschine ist für die Benutzung durch Verbraucher, also Laien bestimmt. Sie ist für den "Hobbygebrauch" bestimmt.

### 3.2 SICHERHEITSKENNZEICHNUNG

Auf der Maschine erscheinen verschiedene Symbole (Abb. 2). Ihre Funktion besteht darin, dem Bediener an die Verhaltensweisen zu erinnern, um die Maschine mit der notwendigen Achtsamkeit und Vorsicht zu verwenden.

Bedeutung der Symbole:



**ACHTUNG! GEFAHR!** Diese Maschine kann, wenn sie nicht korrekt verwendet wird, für Sie und andere gefährlich sein.



**ACHTUNG!** Vor Inbetriebnahme der Maschine die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.



Wir weisen den Bediener dieser Maschine darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist. Gehörschutzvorrichtungen, Brille und Schutzhelm tragen.



Arbeitsschuhe und  
Schutzhandschuhe tragen!



**GEFAHR VON RÜCKSCHLÄGEN (KICKBACK)!** Der Rückschlag verursacht die plötzliche und unkontrollierte Bewegung der Motorsäge in Richtung des Bedieners. Immer unter Sicherheitsbedingungen arbeiten. Ketten einsetzen, die mit Sicherheitsgliedern ausgestattet sind, die den Rückschlag begrenzen.



Die Maschine nie mit nur einer Hand greifen. Die Maschine fest mit beiden Händen halten, um die Kontrolle der Maschine sicherzustellen und die Gefahr eines Rückschlags zu vermindern.

**WICHTIG** Beschädigte oder unleserlich gewordene Etiketten müssen ausgetauscht werden. Die neuen Etiketten beim eigenen autorisierten Kundendienstzentrum anfordern.

### 3.3 TYPENSCHILD DES PRODUKTS

Das Typenschild des Produkts gibt folgende Daten wieder (Abb. 1):

1. Schalleistungspegel
2. Konformitätszeichen
3. Herstellungsjahr
4. Maschinentyp
5. Seriennummer
6. Name und Anschrift des Herstellers
7. Artikelnummer
8. Emissionsnummer

Die Daten zur Identifizierung der Maschine in die entsprechenden Räume auf der Etikette schreiben, die auf der Rückseite des Deckblatts wiedergegeben ist.

**WICHTIG** Die auf dem Schild wiedergegebenen Kennungsdaten zur Identifizierung des Produkts immer dann verwenden, wenn man die autorisierte Werkstatt kontaktiert.

**WICHTIG** Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf den letzten Seiten des Handbuchs.

### 3.4 WESENTLICHE BAUTEILE

Die Maschine besteht aus den folgenden Hauptbauteilen (Abb. 1):

- A. **Motor:** Treibt die Schneidvorrichtung an.
- B. **Vorderer Handgriff:** Stützhandgriff, der sich im Frontbereich der Motorsäge befindet. Wird mit der linken Hand gehalten.
- C. **Hinterer Handgriff:** Stützhandgriff, der sich im hinteren Bereich der Motorsäge befindet. Wird mit der rechten Hand gehalten. Hier befinden sich die wichtigsten Befehle zur Beschleunigung.
- D. **Vorderer Handschutz:** Schutzvorrichtung zwischen vorderem Griff und Zahnkette zum Schutz der Hand vor Verletzungen, falls sie vom Griff wegrutschen sollte. Dieser Schutz wird als Vorrichtung verwendet, um die Bremse der Kette zu aktivieren (Abs. 5.7).
- E. **Hinterer Handschutz:** Schutzvorrichtung, die sich im unteren rechten Teil des hinteren Handgriffs befindet, um die Hand im Falle eines Bruchs oder des Austretens aus dem Führungsschwert vor der Kettensäge zu schützen.
- F. **Führungsschwert:** Hält und führt die Zahnkette.
- G. **Zahnkette:** Für den Schnitt bestimmtes Element, das aus Zuggliedern besteht, die mit kleinen Klingen bestückt sind, die "Zähne" genannt werden. Außerdem verfügt sie über seitliche Verbindungen, die durch Nieten zusammengehalten werden.
- H. **Kettenfängerzapfen:** Sicherheitsvorrichtung, die unkontrollierte Bewegungen der Zahnkette im Falle eines Defekts oder einer Lockerung verhindert.
- I. **Krallenanschlag:** Vorrichtung, die vor dem Montagepunkt des Führungsschwerts installiert ist, die als Schwerpunkt agiert, wenn sie mit einem Baum oder Stamm in Kontakt ist.
- J. **Schutz des Krallenanschlags:** Abdeckvorrichtung des Krallenanschlags, die während Bewegung, Transport oder Aufbewahrung der Maschine zu verwenden ist. Dieser Schutz muss während der Arbeit entfernt werden.
- K. **Schwertschutzabdeckung:** Abdeckvorrichtung der Kettensäge auf dem Führungsschwert, die während Bewegung, Transport oder Einlagerung der Maschine zu verwenden ist.

## 4. MONTAGE

**WICHTIG** Die zu befolgenden Sicherheitsmaßnahmen sind im Kap. 2 beschrieben. Diese Angaben sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Gefahren und Risiken einzugehen.

Aus Gründen der Lagerung und des Transports werden einige Bauteile der Maschine nicht in der Fabrik eingebaut, sondern müssen nach Entfernung der Verpackung nach den folgenden Anweisungen montiert werden.

**⚠ Auspacken und Montage müssen auf einer flachen und festen Oberfläche vorgenommen werden. Dabei ist genügend Platz für die Bewegung der Maschine und Verpackungen notwendig. Es müssen immer geeignete Werkzeuge verwendet werden. Die Maschine nicht verwenden, bevor die Anweisungen des Abschnitts "MONTAGE" ausgeführt wurden.**

### 4.1 MONTAGE DER BAUTEILE

In der Verpackung sind Montage-Bauteile enthalten, die in der folgenden Tabelle aufgeführt sind:

|   |
|---|
| Beschreibung  |
| Führungsschwert mit Schwertschutz.                                    |
| Zahnkette   |
| Schlüssel (unter dem unteren Teil der Maschine angebracht) (Abb. 1.M) |
| Feile zum Kettenschleifen   |
| Unterlagen  |

#### 4.1.1 Auspackvorgang

1. Die Verpackung vorsichtig öffnen. Dabei darauf achten, keine Bauteile zu verlieren.
2. Die im Karton enthaltenen Unterlagen einschließlich dieser Gebrauchsanweisung durchlesen.
3. Alle losen Komponenten aus dem Karton nehmen.
4. Die Maschine aus dem Karton entnehmen.
5. Den Karton und die Verpackungen unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgen.

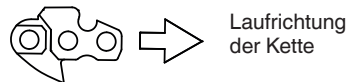
### 4.2 MONTAGE VON FÜHRUNGSSCHWERT UND ZAHNKETTE

**⚠ Tragen Sie immer feste Arbeitshandschuhe, wenn Sie an Schwert und Kette arbeiten. Arbeiten Sie bei der Montage des Schwerts und der Kette mit höchster Sorgfalt, um die Sicherheit und Effizienz der Maschine nicht zu beeinträchtigen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.**

**⚠ Alle Eingriffe bei ausgeschaltetem Motor durchführen.**

**⚠ Vor der Montage des Schwerts sicherstellen, dass die Kettenbremse nicht eingefügt ist (Abs. 5.7).**

1. Die Muttern (Abb. 3.A) und das Kupplungsgehäuse entfernen (Abb. 3.B), um Zugang zum Kettenrad und zum Schwertsitz zu haben.
2. Den Abstandshalter aus Plastik entfernen (Abb. 3.C). Dieser Abstandshalter dient einzig und allein für den Transport der verpackten Maschine und darf nicht mehr verwendet werden.
3. Das Schwert montieren (Abb. 4.A), indem die Stiftschrauben (Abb. 4.B) in die Nut eingeführt werden (Abb. 4.C) und es in Richtung des oberen Teils des Maschinenkörpers drücken.
4. Die Kette (Abb. 5.A) um das Kettenrad (Abb. 5.B) und entlang der Schwertführungen montieren (Abb. 5.C): Hierbei auf die Berücksichtigung der Laufrichtung achten (Abb. 5.D).



- Wenn die Schwertspitze mit einem Umlenkstern ausgestattet ist, sicherstellen, dass die Zugglieder der Kette sich korrekt in die Ritzelräume einfügen (Abb. 6).
5. Überprüfen, dass der Stift des Kettenspanners (Abb. 7.A) korrekt in das entsprechende Loch des Schwerts eingeführt ist. Andernfalls in geeigneter Weise mit einem Schraubenzieher auf die Schraube des Kettenspanners einwirken (Abb. 7.B), bis der Stift vollkommen eingeführt ist.
  6. Das Gehäuse wieder montieren, ohne die Muttern vollständig anzuziehen.
  7. In geeigneter Weise auf die Schraube des Kettenspanners einwirken (Abb. 8.A), bis die korrekte Spannung der Kette erreicht ist.

8. Das Schwert anheben und die Muttern des Gehäuses mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel festziehen (Abb. 9).

#### 4.2.1 Kontrolle der Kettenspannung

Die Spannung der Kette prüfen. Die Spannung ist richtig, wenn sich die Zugglieder beim Anheben der Kette in der Mitte des Schwerts nicht aus der Führung lösen (Abb. 10).

### 5. STEUERBEFEHLE

#### 5.1 MOTORSTART-/STOPPSCHALTER

Mit dem Zündschlüssel kann der Motor gestartet und angehalten werden. (Abb. 11.C).



Der Motor kann gestartet werden.

Der Motor schaltet aus.

Nach Drücken des Stoppbefehls, kehrt der Schalter automatisch wieder in die Startposition "I" zurück.

#### 5.2 CHOKEHEBEL (STARTER)

Wird beim Starten des kalten Motors benutzt. Der Starter-Befehl weist zwei Positionen auf:



Position A (Abb. 11.A) - Der Starter ist nicht gezogen (Normalbetrieb und Warmstart).



Position B (Abb. 11.B) - Der Starter ist gezogen (für den Kaltstart).

#### 5.3 PRIMERKNOPF



Beim Druck auf den Gummiknopf des Primers wird zusätzlicher Kraftstoff in das Ansaugrohr des Vergasers gespritzt, damit der Motor leichter anspringt (Abb. 12.A).

#### 5.4 BEFEHL DEKOMPRESSIONSENTIL (NUR FÜR MODELL SP 526)

Durch Drücken des Ventils (Abb. 13.E) verringert sich die Kompression im Zylinder und der Start der Maschine wird leichter

#### 5.5 GASSTEUERHEBEL

Erlaubt die Kettengeschwindigkeit einzustellen.

Die Auslösung des Gassteuerhebels (Abb. 12.B) ist nur möglich, wenn gleichzeitig der Gasverriegelungshebel gedrückt wird (Abb. 12.C).

Die korrekte Arbeitsgeschwindigkeit erhält man mit dem vollständig gedrückten Gassteuerhebels (Abb. 12.B).

#### 5.6 GASVERRIEGELUNGSHEBEL

Der Gasverriegelungshebel (Abb. 12.C) erlaubt die Auslösung des Gassteuerhebels (Abb. 12.B).

#### 5.7 GRIFF FÜR MANUELLEN START

Erlaubt den manuellen Start des Motors (Abb. 11.D).

#### 5.8 KETTENBREMSE


Hier handelt es sich um ein Sicherheitsbremssystem, das die Kettenbewegung im Fall von Rückschlägen (Gegenschlägen) während der Arbeit blockiert. Rückschläge treten während der Arbeit nach einem anormalen Kontakt der Schwertspitze, mit einer heftigen Bewegung des Schwerts nach oben auf, die dazu führt, dass die Hand gegen den vorderen Schutz schlägt (Abb. 1.D). Um die Kettenbremse zu lösen, muss man sie manuell entblockieren.



Kettenbremse gelöst. Dies erreicht man, wenn der vordere Schutz der Hand (Abb. 1.D) vollständig nach hinten gegen den vorderen Griff gezogen ist, bis man einen Ruck spürt.



Kettenbremse angezogen. Dies erreicht man, wenn der vordere Schutz der Hand (Abb. 1.D) vollkommen nach vorne gedrückt wird.

 **Die Maschine darf nicht verwendet werden, wenn die Kettenbremse nicht richtig funktioniert. Setzen Sie sich mit Ihrem Händler für die erforderlichen Kontrollen in Verbindung.**

## 6. GEBRAUCH DER MASCHINE

**WICHTIG** Die zu befolgenden Sicherheitsmaßnahmen sind im Kap. 2 beschrieben. Diese Angaben sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Gefahren und Risiken einzugehen.

### 6.1 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Vor dem Beginn der Arbeit muss man eine Reihe von Kontrollen und Arbeiten durchführen, um sicherzustellen, dass die besten Ergebnisse erzielt und maximale Sicherheit erreicht wird.

**WICHTIG** Die Maschine wird mit leeren Tanks für Gemisch und Schmieröl für die Ketten geliefert.


#### 6.1.1 Nachfüllen des Kraftstoffs

Vor der Verwendung der Maschine den Kraftstoff auffüllen. Für die Vorbereitungsmodalitäten des Gemischs, für die Nachfüll und Vorsichtsmaßnahmen beim Kraftstoff (siehe Abs. 7.3.)

#### 6.1.2 Nachfüllen von Kettenschmierungsöl

Vor der Verwendung der Maschine das Öl für die Schmierung der Kette nachfüllen. Für Modalitäten und Vorsichtsmaßnahmen zum Ölnachfüllen siehe Abs. 7.4.

#### 6.1.3 Kontrolle der Kettenspannung


 **Alle Eingriffe bei ausgeschaltetem Motor durchführen.**

 **Immer feste Arbeitshandschuhe benutzen.**

Die Spannung der Kette prüfen. Die Spannung ist richtig, wenn sich die Zugglieder beim Anheben der Kette in der Mitte des Schwerts nicht aus der Führung lösen (Abb. 10).

Zur Einstellung der Kettenspannung:

1. Die Muttern des Gehäuses mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel lockern;
2. in geeigneter Weise auf die Schraube des Kettenspanners einwirken (Abb. 8.A), bis die korrekte Spannung der Kette erreicht ist;
3. Das Schwert anheben und die Muttern des Gehäuses mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel festziehen (Abb. 9).

 **Nicht mit lockerer Kette arbeiten, um Gefahrensituationen zu vermeiden, bei denen die Kette aus der Führung des Schwerts springen könnte.**

**WICHTIG** Während des ersten Benutzungszeitraums muss die Kontrolle aufgrund der Streckung der Kette häufiger erfolgen.

#### 6.1.4 Vorbereitung der Maschine beim Betrieb

##### • Frostschutzvorrichtung

Wenn die Motorsäge bei Temperaturen von weniger als +5° C verwendet wird, muss man die Frostschutzvorrichtung vor dem Start der Maschine einstellen, um die Bildung von Eis im Kraftstoff mit folgender Leistungsverminderung des Motors oder unregelmäßigem Betrieb des Motors zu vermeiden.

Die Maschine wurde mit einer Lüftungsklappe ausgestattet, die sich auf dem Zylinderdeckel befindet, damit der Durchfluss von Heißluft zum Motor ermöglicht wird.

Unter Normalbedingungen (Temperaturen von mehr als +5° C) muss man die Maschine im normalen Betriebsmodus verwenden, d. h. so wie sie im Augenblick der Herstellung eingestellt wurde.

Um von der "Normal"-Modalität zur "Frostschutz"-Modalität (und umgekehrt) überzugehen:

1. Die Maschine anhalten (Abs. 6.6);
2. den Deckel des Luftfilters und den Luftfilter abnehmen (Abs. 8.2);

##### 3.a Bei den Modellen SP 386, SP 426:

- Die Frostschutzkappe aus ihrem Sitz herausziehen, die sich rechts neben dem Zylinderdeckel befindet (Abb. 14.A);
- die Frostschutzkappe so drehen, dass das Symbol «SCHNEE» nach unten gerichtet ist, so dass die Lüftungsklappe offen bleibt (Abb. 14.B);


### 3.b Bei den Modellen SP 466, SP 526:


- Die Schrauben lösen, die den Zylinderdeckel befestigen (Abb. 15.A) (2 Schrauben innen und eine außen am Deckel) und den Zylinderdeckel entfernen (Abb. 15.B);
  - den Frostschutzdeckel aus seinem Sitz herausnehmen (Abb. 15.A), der sich hinten mittig am Zylinderdeckel befindet (Abb. 16.B);
  - die Frostschutzkappe so drehen, dass das Symbol «SCHNEE» nach unten gerichtet ist (Abb. 17.A), damit die Lüftungsklappe offen bleibt (Abb. 17.B);
  - den Zylinderdeckel erneut montieren.
4. Den Luftfilter und seinen entsprechenden Deckel wieder montieren (Abs. 8.2).

**HINWEIS** Falls die Maschine bei Temperaturen von mehr als  $+5^{\circ}\text{C}$  in der Frostschutzmodalität verwendet wird, kann es zu Schwierigkeiten beim Start des Motors und Betrieb des Motors bei nicht korrekter Geschwindigkeit kommen. Folglich immer prüfen, ob die Maschine wieder zum Normalbetriebsmodus zurückgebracht wurde (Frostschutzkappe auf der Seite mit dem Symbol «SONNE» und Lüftungsklappe geschlossen), wenn keine Gefahr von Eisbildung mehr besteht.

## 6.2 SICHERHEITSKONTROLLEN

Außerdem folgende Sicherheitskontrollen ausführen und überprüfen, dass die Ergebnisse mit denen der Tabellen übereinstimmen.

 **Immer die Sicherheitskontrollen vor der Verwendung ausführen.**


 **Die Maschine täglich immer vor der Verwendung, nach einem Sturz oder nach anderen Schlägen inspizieren, um bedeutende Schäden oder Mängel zu erkennen.**

### 6.2.1 Allgemeine Kontrolle

| Gegenstand                                      | Ergebnis   |
|---|--|
| Griffe und Schutzvorrichtungen (Abb. 1.B - 1.E) | Sauber, trocken und ohne Öl- und Fettspuren, korrekt und fest an der Maschine befestigt. |

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Schrauben auf Maschine und Schwert | Gut befestigt (nicht gelockert)   |
| Führungsschwert (Abb. 1.F)         | Korrekt montiert.   |
| Kette (Abb. 1.G).                  | Geschliffen, nicht beschädigt oder verschlissen, korrekt montiert und gespannt. |
| Luftfilter (Abb. 38.B)             | Sauber  |
| Stromkabel und Kerzenkabel         | Vollständig, um Funkenbildung zu vermeiden.                                     |
| Zündkerzenstecker (Abb. 31.A)      | Vollständig und korrekt an der Kerze montiert.                                  |

### 6.2.2 Betriebstests der Maschine

| Tätigkeit   | Ergebnis  |
|---|---|
| Die Maschine starten (Abs. 6.3)   | Die Kette (Abb. 1.G) darf sich nicht bewegen, wenn der Motor bei der geringsten Drehzahl dreht.<br> <b>Die Maschine nicht verwenden, wenn die Kette sich mit Motor bei der geringsten Drehzahl bewegt. In diesem Fall muss Ihr Händler kontaktiert werden.</b> |
| Gleichzeitig Gassteuerhebel (Abb. 12.B) und Gasverriegelungshebel auslösen (Abb. 12.C). | Die Hebel müssen eine freie, nicht erzwungene Bewegung haben. Die Kette bewegt sich.  |
| Den Gassteuerhebel loslassen (Abb. 12.B) und Gasverriegelungshebel auslösen (Abb. 12.C) | Die Hebel müssen automatisch und schnell in die Neutralposition zurückkehren, der Motor muss schnell auf die Mindestdrehzahl zurückkehren und die Kette muss stillstehen.   |
| Den Gassteuerhebel auslösen (ohne die Gashebelsperrtaste zu drücken (Abb. 12.B)         | Der Gassteuerhebel bleibt blockiert.  |



| Tätigkeit   | Ergebnis  |
|---|---|
| Den Start-/Stoppsschalter des Motors auslösen (Abb. 11.C)   | Der Schalter muss sich leicht von einer Position zur nächsten bewegen und muss beim Lösen automatisch in die Startposition zurückkehren.                |
| <b>ÜBERPRÜFUNG DER KETTENBREMSE</b><br>1. Die Maschine starten (Abs. 6.3):<br>2. Die Griffe fest mit beiden Händen greifen.<br>3. Den Gassteuerhebel auslösen, um die Kette in Bewegung zu halten.<br>Den vorderen Handschutz nach vorne drücken und hierzu den linken Handrücken verwenden (Abs. 5.7). | 3. Die Kette muss unmittelbar stillstehen.<br><br>Wenn die Kette stillsteht, sofort den Gassteuerhebel loslassen und die Kettenbremse lösen (Abs. 5.7). |

**⚠** *Wenn irgendeines der Ergebnisse von den Angaben der folgenden Tabellen abweicht, kann die Maschine nicht verwendet werden! Die Maschine für die erforderlichen Kontrollen und die Reparatur an ein Kundendienstzentrum liefern.*

### 6.3 INBETRIEBNAHME

**WICHTIG** *An der Maschine ist ein Etikett (Abb. 2) angebracht, das die wichtigsten Phasen für die Inbetriebnahme zusammenfasst. Das Etikett hat die Funktion einer Kurzanleitung und ersetzt nicht die unten beschriebenen Verfahren.*

Bevor die Maschine gestartet wird:

1. Maschine stabil auf den Boden legen.
2. Den Schwertschutz (Abb. 1.K) und den Schutz des Krallenanschlages abnehmen (Abb. 1.J) (wenn eingesetzt).
3. Sicherstellen, dass das Schwert nicht den Boden oder sonstige Gegenstände berührt.
4. Sicherstellen, dass die Kettenbremse eingefügt ist (Abs. 5.7).

**WICHTIG** *Um Beschädigungen zu vermeiden, das Starterseil lieber nicht ganz*

*herausziehen und nicht mit dem Rande der Seilführungsöffnung in Berührung bringen. Den Griff allmählich loslassen, dabei aber verhindern, dass das Seil unkontrolliert wieder eingezogen wird.*

**WICHTIG** *Das Starterseil nie um die Hand wickeln.*

**⚠** *Nie die Motorsäge beim Fallen lassen starten, indem man sie am Starterseil festhält. Diese Startart ist extrem gefährlich, weil man die Kontrolle über Maschine und Kette vollständig verliert.*

**HINWEIS** *Der Schalter befindet sich immer in Startposition (Abs. 5.1).*

#### 6.3.1 Kaltstart

**⚠** *Unter "Kalt" start versteht man das Anlassen mindestens 5 Min. nach dem Ausschalten des Motors oder nach der Kraftstoffnachfüllung.*

1. Den Starter ziehen, indem er in Position «B» gebracht wird (Abb. 11.B).
2. Den Primerknopf (Abb. 12.A) 6 Mal drücken, damit der Brennstoffeinlass begünstigt wird.
3. **Nur für Modell SP 526:**  
Das Dekompressionsventil drücken (Abb. 13.E).

**HINWEIS** *Sofort nach dem Start des Motors kehrt das Ventil automatisch in die Originalposition zurück.*

4. Die Maschine mit einer Hand auf dem vorderem Griff und mit einem Fuß im hinteren Griff eingeführt, fest auf den Boden drücken, um beim Anlassen nicht die Kontrolle über die Maschine zu verlieren (Abb. 18).

**⚠** *Wenn die Maschine nicht festgehalten wird, könnte die vom Motor entwickelte Schubkraft den Benutzer aus dem Gleichgewicht bringen, oder das Schwert gegen einen Gegenstand oder gegen den Benutzer selbst schleudern.*

5. Den Startgriff langsam 10 - 15 cm herausziehen, bis ein gewisser Widerstand zu spüren ist. Dann weitere 4 Mal ziehen bis die ersten Zündungen wahrgenommen werden. In dieser Phase startet der Motor nicht.



**WICHTIG** *Den Startgriff nicht öfter als 4 Mal ziehen.*

6. Den Starter lösen, (Abb. 11.A), indem der Hebel auf Position «A» gebracht wird.
7. Den Startgriff erneut ziehen, bis der Motor regulär läuft.
8. Sobald der Motor gestartet ist, gleichzeitig und kurz den Gashebel (Abb. 12.B) und die Gashebelsperre (Abb. 12.C) auslösen, um die Vorbeschleunigungsvorrichtung zu deaktivieren. Den Motor 10 - 15 Sekunden lang auf dem Minimum drehen lassen.
9. Die Kettenbremse lösen (Abs. 5.7).

**WICHTIG** *Vermeiden, den Motor mit gezogener Kettenbremse bei hohen Drehzahlen laufen zu lassen. Dies könnte die Überhitzung und Beschädigung der Kupplung verursachen.*

10. Lassen Sie den Motor mindestens 1 Minute im Leerlauf laufen bevor Sie die Maschine verwenden.

**WICHTIG** *Sollte der Griff des Starterseils mehrmals mit eingefügtem Starter betätigt werden, könnte dadurch der Motor überflutet und das Anlassen erschwert werden. Wenn der Motor zu viel Kraftstoff erhalten hat (siehe Abs. 15.5).*

### 6.3.2 Warmstart

Für den Warmstart (sofort nach Motoraussschaltung):

1. Den Primerknopf (Abb. 12.A) 6 Mal drücken, damit der Brennstoffeinlass begünstigt wird.
2. **Nur für Modell SP 526:**  
Das Dekompressionsventil drücken (Abb. 13.E).
- HINWEIS** *Sofort nach dem Start des Motors kehrt das Ventil automatisch in die Originalposition zurück.*
3. Den Choke-Befehl einlegen (Position «B» - Abs. 5.2) und ihn sofort wieder deaktivieren (Position «A» - Abs. 5.2). Auf diese Weise wird die Vorbeschleunigungsvorrichtung eingelegt.
4. Die Punkte 4 - 7 - 8 - 9 des oben beschriebenen Ablaufs befolgen (Abb. 6.3.1).

## 6.4 ARBEIT

Bevor das erste Mal ein Baum gefällt oder entastet wird, sollten Sie:

- Eine besondere Schulung zur Verwendung dieser Werkzeugart besucht haben;

- die Sicherheitshinweise und Anweisungen des vorliegenden Handbuchs aufmerksam gelesen haben;
- an einem Baumstumpf oder einem Stamm auf Böcken üben, um das Gefühl für die Maschine und die geeigneten Schnitttechniken zu erlangen.

Für die Arbeit mit der Maschine wie im Folgenden beschrieben vorgehen:

- Immer die Kettenbremse lösen, bevor der Gashebel ausgelöst wird.
- Die Maschine immer mit zwei Händen festhalten, die linke Hand am vorderen Handgriff und die rechte Hand am hinteren Handgriff, unabhängig davon, ob der Bediener ggf. Linkshänder ist.

**⚠** *Wenn sich die Kette während der Arbeit verkeilt, muss der Motor sofort ausgeschaltet werden.*

### 6.4.1 Während der Arbeit auszuführende Kontrollen

#### 6.4.1.a Kontrolle der Kettenspannung

Während des Betriebs erfährt die Kette eine fortlaufende Verlängerung, daher muss die Spannung regelmäßig geprüft werden (Abs. 6.1.3).

#### 6.4.1.b Kontrolle des Ölstroms

**WICHTIG** *Die Maschine darf nicht ohne Schmierung verwendet werden! Der Öltank könnte sich immer fast vollständig entleeren, wenn der Kraftstoff zu Ende geht. Sicherstellen, den Öltank immer dann nachzufüllen, wenn die Maschine betankt wird (Abs. 7.4).*

**⚠** *Bei der Kontrolle des Ölstroms muss sichergestellt werden, dass das Schwert und die Kette korrekt positioniert sind.*

Den Motor starten (Abs. 6.3), ihn auf mittleren Drehzahlen halten und kontrollieren, ob das Öl der Kette verteilt wird, wie in der (Abb. 19) angegeben.

Der Ölfluss der Kette kann eingestellt werden, indem mit einem Schraubenzieher an der entsprechenden Einstellschraube der Pumpe agiert wird (Abb. 20.A). Sie befindet sich im unteren Teil der Maschine.

Dies ist das Symbol, das den Ölpumpenregler identifiziert:



Mit dem Schraubenzieher Richtung Position "+" drehen, um den Ölfluss zur Kette zu erhöhen. In Richtung Position "-" drehen, um den Fluss zu verringern.

#### 6.4.2 Arbeitstechniken

##### 6.4.2.a Entasten eines Baumes

###### **Sicherstellen, dass der Fallbereich der Äste frei ist.**

1. Sich im Vergleich zum zu schneidenden Ast von der entgegengesetzten Seite annähern.
2. Bei den niedrigsten Zweigen beginnen und dann in Richtung der höheren mit dem Schnitt fortfahren.
3. Den Schnitt von oben nach unten durchführen, um zu vermeiden, dass sich das Schwert verhängen kann (Abb. 21).

##### 6.4.2.b Fällen eines Baumes

**WICHTIG** Wenn zwei oder mehrere Personen gleichzeitig fällen oder sägen, dann sollten der Säge- und Fällvorgang in getrennten Bereichen durchgeführt werden in einer Entfernung von mindestens 2,5 Mal der Höhe des zu fallenden Baumes. Keine Bäume fällen, wenn das Risiko besteht, Personen in Gefahr zu bringen, eine Stromleitung zu treffen oder irgendeinen materiellen Schaden zu verursachen. Wenn der Baum mit einer Versorgungsleitung in Kontakt kommt, muss unverzüglich das für das Stromnetz verantwortliche Versorgungsunternehmen benachrichtigt werden.

Vor dem Fällvorgang:

- Muss die natürliche Neigung des Baums, der Teil, in dem die Äste größer sind und die Windrichtung berücksichtigt werden, um einzuschätzen, wie der Baum fallen wird;
- Schmutz, Steine, Rindenstücke, Nägel, Klammern und Drähte vom Baum entfernen;
- den Bereich um den Baum befreien und sich eine gute Stütze für die Füße sichern;
- geeignete Fluchtwege vorbereiten, die frei von Hindernissen sind. Die Fluchtwege müssen auf circa 45° in die dem Fallen

des Baumes entgegengesetzte Richtung vorbereitet sein (Abb. 22) und müssen die Entfernung des Bedieners in eine sichere Zone erlauben, die circa 2,5 Mal der Höhe des zu fallenden Baumes entspricht;

- Sich oberhalb des Gebiets aufhalten, auf den der Baum mit aller Wahrscheinlichkeit rollen oder nach dem Fällen fallen wird.

###### • **Kerbschnitt setzen**


1. Durch die Richtungszeichen auf der Motorsäge (Abb. 23.A) gegen ein Ziel auf dem Boden in die Richtung stützen, in die man den Baum fällen will (Abb. 23.B).
2. Sich rechts vom Baum hinter der Motorsäge positionieren.
3. Eine horizontale Kerbe mit einer Tiefe von 1/3 des Baumdurchmessers rechtwinklig zur Fallrichtung ausführen (Abb. 24.A).

###### • **Fällschnitt setzen**

4. Den hinteren Fällschnitt in einer, gegenüber dem horizontalen Einschnitt mindestens 5 cm höheren Position anbringen (Abb. 24.B).
5. Den hinteren Fällschnitt nur so tief einschneiden, dass noch ein Steg (Fällleiste) stehen bleibt, der als "Scharnier" wirken kann (Abb. 24.C). Der Steg verhindert, dass sich der Baum dreht und in die falsche Richtung fällt. Sägen Sie den Steg nicht durch.
6. Ohne das Schwert herauszuziehen, schrittweise die Dicke des Scharniers vermindern, bis der Baum umfällt.
7. Wenn sich zeigt, dass der Baum möglicherweise nicht in die gewünschte Richtung fällt oder sich zurückneigt und die Sägekette festklemmt, den Fällschnitt unterbrechen, bevor der hintere Fällschnitt ausgeführt ist und Keile aus Holz, Kunststoff oder Aluminium verwenden (Abb. 24.D), um den Schnitt zu öffnen. Den Baum entlang der gewünschten Falllinie fallen lassen, indem mit einem Hammer auf die Keile geschlagen wird.
8. Wenn der Baum zu fallen beginnt, muss man die Maschine vom Schnitt herausziehen, sie anhalten (Abs. 6.6), auf den Boden stellen und dann den vorgesehenen Fluchtweg einschlagen. Auf herunterfallende Äste achten und nicht stolpern.

##### 6.4.2.c Entasten eines Baums

Hierunter versteht man das Abtrennen der Äste vom gefälltten Baum.

 **Achten Sie auf die Stützpunkte des Asts auf dem Boden, auf die Möglichkeit, dass dieser unter Spannung steht,**

**auf die Richtung, die der Ast beim Schneiden einnehmen kann und auf die mögliche Instabilität des Baums, nachdem der Ast geschnitten wurde.**

Beim Entasten größere, nach unten gerichtete Äste, die den Baum stützen, vorerst stehen lassen.

Kleine Zweige mit nur einem Schlag entfernen (Abb. 25.A).

Äste, die unter Spannung stehen, sollten von unten nach oben gesägt werden, um ein Verbiegen der Kettensäge zu vermeiden (Abb. 25.B).

#### **6.4.2.d Durchtrennen eines Stammes**

Hierunter versteht man das Teilen des gefällten Baumes in Abschnitte.

Achten Sie auf Ihren sicheren Stand und die gleichmäßige Verteilung Ihres Körpergewichts auf beide Füße. Falls möglich sollte der Stamm durch Äste, Balken oder Keile unterlegt werden.

Das Durchtrennen eines Stammes

wird durch die Verwendung des Krallenanschlags vereinfacht (Abb. 1.I):

1. Den Krallenanschlag in den Stamm stechen und mit dem Krallenanschlag als Hebel eine Bogenbewegung der Maschine durchführen, wodurch das Schwert in das Holz schneidet (Abb. 26);
2. Wiederholen Sie den Arbeitsschritt mehrmals und versetzen Sie gegebenenfalls den Ansetzpunkt des Krallenanschlags.

#### **• Auf den Boden gestützter Stamm**

Wenn die gesamte Länge des Baumstammes gleichmäßig aufliegt, wird er von oben gesägt (obere Durchtrennung) (Abb. 27.A).

- Circa bis zur Hälfte des Durchmessers schneiden. Danach den Stamm drehen und den Schnitt von der Gegenseite vervollständigen.

#### **• Nur auf einem Endstück aufgestützter Stamm**

Wenn der Stamm nur auf einem Endstück aufstützt:

- 1/3 des Durchmessers der unteren Seite schneiden (untere Durchtrennung) (Abb. 28.A);
- Dann den Rest von oben schneiden, bis man auf den Unterschnitt trifft (Abb. 28.B).

#### **• Auf beide Endstücke gestützter Stamm**

Wenn der Stamm auf beide Endstücke gestützt ist:

- 1/3 des Durchmessers vom oberen Teil her schneiden (obere Durchtrennung) (Abb. 29.A);
- danach muss man den Endschnitt ausführen, indem man die untere Durchtrennung der 2/3 von der Unterseite macht, bis man auf den ersten Schnitt trifft (Abb. 29.B).

#### **• Stamm in Hanglage**

Bei Sägearbeiten am Hang stets oberhalb des Baumstammes stehen (Abb. 30).

Um im Moment des "Durchsägens" die volle Kontrolle zu behalten, gegen Ende des Schnitts den Anpressdruck reduzieren, ohne den festen Griff an den Handgriffen der Maschine zu lösen. Darauf achten, dass die Maschine nicht den Boden berührt.

### **6.5 EMPFEHLUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH**

**HINWEIS** Während der ersten 6 - 8 Stunden Maschineneinsatz, den Motor nicht mit der Höchstdrehzahl benutzen.


**WICHTIG** Die Maschine (Abs. 6.6) während des Wechsels der Arbeitsbereiche anhalten.

### **6.6 STOPP**

Zum Anhalten der Maschine:

1. Den Gassteuerhebel loslassen (Abb. 12.B) und den Motor einige Sekunden lang auf Mindestdrehzahl drehen lassen.
2. Den Schalter (Abb. 11.C) auf Position «O» drücken.
3. Auf den Stillstand der Kette warten.

 **Wenn der Drehzahlregler auf die niedrigste Drehzahl gebracht wird, dauert es einige Sekunden bis die Kette vollständig stillsteht.**

 **Der Motor könnte nach dem Ausschalten sehr heiß sein. Nicht berühren. Es besteht Verbrennungsgefahr.**

### **6.7 NACH DEM GEBRAUCH**

- Zündkerzenstecker abtrennen (Abb. 31.A).
- Den Schwertschutz montieren.
- Die Maschine abkühlen lassen.
- Die Befestigungsmuttern des Schwerts lockern, um die Spannung der Kette zu reduzieren.

- Die Maschine gründlich von Staub und Trümmern befreien und von der Kette jede Spur von Sägespänen oder Ölablagerungen entfernen. (Abs. 7.5, Abs. 7.6).
- Den Schneeräumer auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen.

**WICHTIG** Die Maschine (Abs. 6.6), Zündkerzenstecker abtrennen (Abb. 31.A) und den Schwertschutz immer dann montieren, wenn man die Maschine unbewacht lässt oder wenn sie nicht verwendet wird.

## 7. ORDENTLICHE WARTUNG

### 7.1 ALLGEMEINES

**WICHTIG** Die zu befolgenden Sicherheitsmaßnahmen sind im Kap. 2 beschrieben. Diese Angaben sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Gefahren und Risiken einzugehen.

**⚠ Vor der Ausführung jeglicher Kontrolle, Reinigung oder jedes Wartungs-/Regulierungseingriffes auf der Maschine:**

- Die Maschine stoppen.
  - Warten, dass die Kette vollständig stillsteht.
  - Die Schwertschutzvorrichtung anbringen, es sei denn, die Eingriffe müssen am Schwert selbst oder an der Kette vorgenommen werden.
  - Zündkerzenstecker abtrennen (Abb. 31.A);
  - Abwarten bis der Motor ausreichend abgekühlt ist.
  - die entsprechenden Anweisungen lesen;
  - Tragen Sie angemessene Kleidung, Arbeitshandschuhe und eine Schutzbrille.
- In der "Wartungstabelle" (siehe Kap. 12) sind Häufigkeit und Art des Eingriffes zusammengefasst. Die Tabelle soll Ihnen zu helfen, Ihre Maschine leistungsfähig und sicher zu erhalten. In ihr sind die wichtigsten Eingriffe und die jeweils vorgesehenen Intervalle angegeben. Die entsprechende Arbeit zur ersten Fälligkeit ausführen, die sich ergibt.
  - Die Verwendung von Nicht-Original-Ersatz- und Zubehörteilen könnte sich negativ auf Funktionsweise und Sicherheit der Maschine

auswirken. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung im Fall von Schäden oder Verletzungen ab, die von diesen Produkten verursacht werden.

- Originalersatzteile werden von Kundendienstwerkstätten und autorisierten Händlern geliefert.
- Die Maschine nie verwenden, wenn Teile abgenutzt oder beschädigt sind. Die beschädigten Teile müssen ersetzt und dürfen niemals repariert werden.

**WICHTIG** Alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Wartungs- und Einstellungsarbeitschritte müssen von Ihrem Händler oder von einem Fachzentrum ausgeführt werden.

### 7.2 GEMISCHZUBEREITUNG

Diese Maschine ist mit einem Zweitaktmotor ausgestattet, der mit einem Benzin-Öl-Gemisch betrieben wird.

**WICHTIG** Die Verwendung von Benzin allein beschädigt den Motor und hat den Verfall der Garantie zur Folge.

**WICHTIG** Verwenden Sie nur hochwertige Kraftstoffe und Schmieröle, um die Gesamtleistungen und die Dauer der mechanischen Teile auch langfristig sicherzustellen.

#### 7.2.1 Eigenschaften des Benzins

Nur bleifreies Benzin (grünes Benzin) mit einer Oktanzahl unter 90 OZ verwenden.

**WICHTIG** Bleifreies Benzin neigt dazu, im Behälter Ablagerungen zu bilden, wenn es über 2 Monate aufbewahrt wird. Verwenden Sie stets frisches Benzin!

#### 7.2.2 Eigenschaften des Öls

Verwenden Sie nur hochwertige, für Zweitaktmotoren spezifische Syntheseöle einer Mindestspezifikation von JASO FC. Bei Ihrem Händler sind speziell für solche Motoren entwickelte Öle erhältlich, die hohe Leistungen gewährleisten können. Die Verwendung solcher Öle ermöglicht eine 2,5%-ige Gemischzusammensetzung, d.h. bestehend aus 1 Teil Öl für jeweils 40 Teile Benzin.

### 7.2.3 Gemischzubereitung und -aufbewahrung

Die Tabelle zeigt die Benzin- und Ölmengen an, die für die Vorbereitung des Gemischs zu verwenden sind.

| Benzin | Synthetisches Zweitaktöl |
|--------|--------------------------|
| Liter  | Liter                    |
| 1      | 0,025                    |
| 2      | 0,050                    |
| 3      | 0,075                    |
| 5      | 0,125                    |
| 10     | 0,250                    |

Für die Gemischzubereitung:

1. In einen zugelassenen Kanister ca. die Hälfte der angegebenen Benzinmenge geben.
2. Das gesamte Öl einfüllen.
3. Schließlich auch das restliche Benzin.
4. Den Verschluss schließen und kräftig schütteln.

**WICHTIG** Das Gemisch ist einem ständigen Alterungsprozess ausgesetzt. Bereiten Sie nicht zu große Mengen davon vor, um Ablagerungen zu vermeiden.

**WICHTIG** Gemisch- und Benzinbehälter immer schön getrennt und identifizierbar aufbewahren, um eine Verwechslungsgefahr bei der Benutzung auszuschließen.

**WICHTIG** Reinigen Sie regelmäßig die Benzin- und Gemischbehälter, um eventuelle Ablagerungen zu entfernen.

### 7.3 NACHFÜLLEN VON KRAFTSTOFF

**!** Das Nachfüllen des Kraftstoffs muss erfolgen, wenn die Maschine stillsteht und der Zündkerzenstecker entfernt ist.

Vor dem Nachfüllen:

1. Gemischbehälter gut schütteln.
2. Die Maschine auf einer ebenen Fläche, in stabiler Position mit nach oben gerichtetem Gemisch-Tankverschluss ablegen.

**HINWEIS** In der Nähe der Deckel des Gemischtanks (Abb. 32.A) ist folgendes Symbol vorhanden:

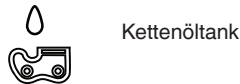


3. Tankverschluss und umliegenden Bereich reinigen, damit beim Nachfüllen kein Schmutz in den Tank gerät.
4. Verschluss vorsichtig öffnen, um den Druck langsam abzulassen.
5. Immer mit einem Trichter nachfüllen und den Tank nicht bis zum Rand füllen.

**HINWEIS** Während der Verwendung der Maschine kann man die Präsenz des Kraftstoffs im Tank durch das entsprechende Fenster prüfen (Abb. 32.B).

### 7.4 NACHFÜLLEN DES KETTENÖLTANKS

**HINWEIS** In der Nähe der Deckel des Öltanks der Kette (Abb. 32.C) ist folgendes Symbol vorhanden:



**WICHTIG** Es darf ausschließlich spezielles Kettensägeöl oder Haftöl für Kettensägen verwendet werden. Es darf kein verunreinigtes Öl verwendet werden, um eine Verstopfung des Filters im Tank und eine unwiederbringliche Beschädigung der Ölpumpe zu vermeiden.

Die Verwendung von hochwertigem Öl ist entscheidend, um eine wirksame Schmierung der Schneideorgane zu erreichen; gebrauchtes oder minderwertiges Öl beeinträchtigt die Schmierung und verkürzt die Lebensdauer der Kette und des Schwerts.

- Den Öltank immer vollständig (mittels Trichter) auffüllen, wenn der Kraftstoff nachgefüllt wird, weil das Fassungsvermögen des Öltanks so bemessen ist, dass der Kraftstoff vor dem Öl verbraucht wird. So vermeidet man die Gefahr, dass die Maschine ohne Schmiermittel betrieben wird.

### 7.5 REINIGUNG DER MASCHINE UND DES MOTORS

Nach jedem Arbeitseinsatz die Maschine sorgfältig von Staub und Rückständen reinigen.

- Um die Brandgefahr zu verringern:

- Die Maschine und insbesondere den Motor von Sägespänenresten, Zweigen, Blättern und übermäßigem Fett freihalten.
- Die Zylinderrippen häufig mit Druckluft reinigen (Abb. 33).
- Um ein Überhitzen und die Beschädigung des Motors zu verhindern,
  - müssen die Ansauggitter der Kühlluft (Abb. 34) immer sauber und frei von Sägespänen und Schmutz gehalten werden.
- Das Kupplungsgehäuse von Sägespänen und Geröll sauber halten (Abb. 35), indem das Kupplungsgehäuse abgenommen (Abs. 4.2) und nach Abschluss des Arbeitsschritts wieder korrekt neu montiert wird. Circa alle 30 Stunden das Innenlager bei Ihrem Händler einfetten lassen.

## 7.6 REINIGUNG DER KETTE

Nach jeder Verwendung alle Spuren von Sägespänen oder Ölreste von der Kette entfernen.

Bei starker Verschmutzung oder Verharzung die Kette abmontieren und für einige Stunden in einem Behälter mit einem Spezialreiniger einweichen. Anschließend mit sauberem Wasser abspülen und vor der Montage an der Maschine mit einem entsprechenden Rostschutzspray behandeln.

## 7.7 KETTENFÄNGERZAPFEN

Vor jeder Verwendung den Zustand des Kettenfängerzapfens kontrollieren (Abb. 1.H) und ihn wiederherstellen, wenn er beschädigt sein sollte.

## 7.8 BEFESTIGUNGSMUTTER UND -SCHRAUBEN

- Vor jeder Verwendung die Klemmung aller Schrauben und Muttern prüfen, um sicherzugehen, dass die Maschine immer in sicheren Betriebsbedingungen ist.
- Vor jeder Verwendung prüfen, dass die Griffe fest fixiert sind.

# 8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

## 8.1 SCHMIERUNGSLÖCHER VON MASCHINE UND SCHWERT

Vor jedem täglichen Gebrauch das Gehäuse der Kupplung entfernen (Abs. 4.2), das Schwert abmontieren und kontrollieren,

dass die Schmierungslöcher der Maschine (Abb. 36.A) und des Führungsschwerts (Abb. 36.B) nicht verstopft sind.

## 8.2 REINIGUNG DES LUFTFILTERS

**WICHTIG** *Die Reinigung des Luftfilters ist die Voraussetzung für einen einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer der Maschine. Um unersetzliche Schäden des Motors zu vermeiden, arbeiten Sie nicht ohne Filter oder mit einem beschädigten Filter.*

Die Reinigung sollte alle 8-10 Stunden Maschineneinsatz erfolgen.

Zur Reinigung des Filters:


1. Die Feder aushaken (Abb. 37.A) und die Batterie entfernen (Abb. 37.B).
2. Die Metallsperre des Luftfilters drücken, bis das Einrasten hörbar ist (Abb. 38.A).
3. Den Luftfilter entfernen (Abb. 38.B), ihn leicht schlagen, um den Schmutz zu entfernen und mit einem weichen Pinsel reinigen.
4. Wenn der Filter vollkommen verstopft sein sollte, ihn mit sauberem Benzin auswaschen. Bei Verwendung von Druckluft von innen nach außen ausblasen (Abb. 39).
5. Den Filter erneut montieren (Abb. 40.B), die Metallsperre ziehen, (Abb. 40.A) bis man das Einrasten hört, so dass der Filter in Position gehalten wird.
6. Den Deckel erneut montieren (Abb. 41.A). Hierbei darauf achten, dass alle seine Teile korrekt in ihren Sitzen der Zylinderabdeckung positioniert sind (Abb. 41.B).
7. Die Feder anhaken, indem zunächst der untere Teil eingefügt wird und dann der obere Teil bis zum Einrasten gedrückt wird (Abb. 41.C).

## 8.3 KUPPLUNGSGEHÄUSE

Bei Ihrem Händler monatlich die Vollständigkeit des Metallbands prüfen, das das Kupplungsgehäuse umhüllt. Das Band muss ausgetauscht werden, wenn es beschädigt oder deformiert ist.

## 8.4 RITZEL KETTENRAD

Den Zustand des Ritzels regelmäßig bei Ihrem Händler prüfen lassen und austauschen, wenn der Verschleiß die akzeptablen Grenzen überschreitet.

 **Montieren Sie keine neue Kette mit einem abgenutzten Kettenrad oder umgekehrt.**



## 8.5 KONTROLLE DER ZÜNDKERZE


Die Zündkerze (Abb. 31.A) ist zugänglich, wenn man den Deckel des Luftfilters entfernt (Abb. 37.B).

Regelmäßig die Zündkerze herausnehmen und eventuelle Ablagerungen mit einem Metallbürstchen entfernen (Abb. 42.A). Kontrollieren Sie den Elektrodenabstand (Abb. 42.B). Zündkerze wieder einsetzen und mit dem mitgelieferten Schlüssel bis zum Anschlag festziehen. Die Zündkerze muss durch eine mit gleichwertigen Eigenschaften ersetzt werden, falls die Elektroden abgebrannt oder die Isolierung beschädigt ist, und auf jeden Fall nach jeweils 100 Betriebsstunden.

## 8.6 STARTERSEIL


Das Starterseil muss bei den ersten Zeichen von Beschädigungen durch Ihren Händler ausgetauscht werden.

## 8.7 WARTUNG DER ZAHNKETTE

 **Aus Sicherheits- und Effizienzgründen müssen die Schneidvorrichtungen immer gut geschärft sein.**

Das Schärfen der Kette ist erforderlich, wenn:

- Die Sägespäne staubähnlich sind.
- Eine größere Kraft zum Schneiden erforderlich ist.
- Der Schnitt nicht gerade ist.
- Die Vibrationen zunehmen.
- Sich der Kraftstoffverbrauch erhöht.

 **Wenn die Kette nicht genügend geschliffen ist, erhöht sich die Gefahr eines Rückschlags (Kickback).**

**WICHTIG** *Es empfiehlt sich, das Schärfen der Kette einem spezialisierten Kundendienst zu überlassen, weil es dann mit entsprechenden Werkzeugen ausgeführt wird, die einen minimalen Materialabtrag und ein gleichmäßiges Schärfen an allen Zähnen gewährleisten.*

### 8.7.1 Schleifen der Kette

Das Schärfen der Kette kann mittels spezieller Rundfeilen erfolgen, deren Durchmesser

jeweils für die einzelne Kettenart angepasst ist (siehe "Tabelle Kettenwartung", Kap. 14) und erfordert Geschick und Erfahrung, um Schäden an den Zähnen zu vermeiden.

Zum Schärfen der Kette:

1. Die Maschine anhalten (Abs. 6.6).
2. Die Kettenbremse lösen (Abs. 5.7).
3. Das Schwert mit montierter Kette in einen geeigneten Schraubstock einspannen (Abb. 43.A), darauf achten, dass sich die Kette frei bewegen kann.
4. Die Kette spannen, falls diese locker ist (Abs. 6.1.3).
5. Die Feile in das Zahnfach einführen. Hierbei nach dem Profil des Zahns eine konstante Neigung beibehalten (Abb. 43.B). Die Verwendung einer Schärfscheibe erleichtert die Führung der Feile (Abb. 43.C).
6. Nur einige Feilenstriche, ausschließlich Vorwärtsstriche, ausführen und den Arbeitsschritt an allen Zähnen mit der gleichen Ausrichtung (rechts oder links) wiederholen.
7. Die Position des Schwerts in dem Schraubstock umkehren und den Arbeitsschritt an den verbleibenden Zähnen wiederholen.
8. Überprüfen, dass der Begrenzungszahn (Abb. 43.D) die Niveaus berücksichtigt, die in der "Wartungstabelle der Kette" angegeben sind (Kap. 14) und eventuell überstehendes Material mit einer Flachfeile schleifen, so dass das Profil abgerundet wird.
9. Nach dem Schärfen alle Feilspäne und Staub entfernen und die Kette im Ölbad schmieren.

### 8.7.2 Austausch der Zahnkette

Die Kette muss ersetzt werden, wenn:

- Die Zähne 5 mm oder weniger lang sind (Abb. 43.E);
- das Spiel der Glieder an den Kettennieten zu groß ist;
- die Schneidegeschwindigkeit langsam ist und die wiederholten Schleifvorgänge nicht die Schneidegeschwindigkeit erhöhen. Die Kette verschlissen ist.

**WICHTIG** *Nach dem Austausch der Kette muss dessen Spannung wegen der Einlaufzeit der Kette häufiger überprüft werden.*

## 8.8 WARTUNG DES FÜHRUNGSSCHWERTS

**HINWEIS** *Alle am Führungsschwert durchzuführenden Arbeiten setzen für eine korrekte Ausführung fachgerechte Kompetenzen und den Einsatz spezieller Werkzeuge voraus; aus Sicherheitsgründen sollte man sich immer mit dem Händler in Verbindung setzen.*

Um einen asymmetrischen Verschleiß des Schwerts zu verhindern, sollte dieses regelmäßig umgedreht werden.

Um die Effizienz des Schwerts zu erhalten muss man:


1. Die Lager des Umlenksterns (der nicht mitgeliefert wird) mit der entsprechenden Spritze schmieren.
2. Die Nut des Schwerts mit dem entsprechenden Schaber (der nicht mitgeliefert wird) reinigen (Abb. 44.A);
3. die Schmierbohrungen reinigen (Abb. 44.B);
4. mit einer Flachfeile (die nicht mitgeliefert wird) den Grat von den Führungsflanken entfernen und eventuelle Abweichungen zwischen den Führungen ausgleichen.

### 8.8.1 Austausch des Schwerts

Das Schwert muss ersetzt werden, wenn:

- Die Tiefe der Nut kleiner als die Höhe des Zugglieds ist (das nie den Nutboden berühren darf);
- die innere Führungswand so verschlissen ist, dass die Kette seitlich geneigt wird.

## 8.9 MINDESTDREHZAHLEINSTELLUNG

 **Wenn sich die Schneidvorrichtung mit dem Motor auf Mindestdrehzahl bewegt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler für die korrekte Motoreinstellung (Abs. 8.11).**

## 8.10 VERGASEREINSTELLUNG

Der Vergaser wird ab Werk so eingestellt, dass bei jeder Einsatzsituation immer Höchstleistungen erbracht werden und zwar bei einer minimalen Freisetzung von schädlichen Gasen und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen.

Wenden Sie sich bei mangelnder Leistung für eine Kontrolle des Vergasers und des Motors an Ihren Fachhändler.

Vergasereinstellung:

- T = Leerlaufeinstellung  
L = Gemischregelung niedrige Drehzahl  
H = Gemischregelung hohe Drehzahl

## 9. AUFBEWAHRUNG

**WICHTIG** *Die während der Wartungsarbeiten zu befolgenden Sicherheitsnormen sind beschrieben im Abs. 2.4. Diese Angaben sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Gefahren und Risiken einzugehen.*

Wenn die Maschine voraussichtlich für einen Zeitraum von mehr als 2 - 3 Monaten nicht eingesetzt wird, muss folgendes gemacht werden, um Schwierigkeiten bei der Wiederinbetriebnahme bzw. permanente Motorschäden zu vermeiden.

Bevor die Maschine stillgelegt wird:

1. Die zwei Muttern des Kupplungsgehäuses abschrauben, das Gehäuse abmontieren und die Kette und das Schwert entfernen.
2. Den Öltank leeren, ca. 100-120 ccm spezifische Reinigungsflüssigkeit einfüllen und den Deckel wieder aufsetzen.
3. Das Gehäuse wieder montieren, ohne die Muttern anzuziehen.
4. Die Maschine starten und den Motor bei hoher Drehzahl halten, bis das gesamte Reinigungsmittel aufgebraucht ist.
5. Den Motor in den Leerlauf bringen und die Maschine laufen lassen, bis der im Tank und im Vergaser restliche Kraftstoff vollständig aufgebraucht ist.
6. Den Motor abkühlen lassen.
7. Die Zündkerze entfernen.
8. In die Öffnung der Zündkerze einen Löffel Öl für Zweitakter (neues) einfügen.
9. Mehrmals am Startgriff ziehen, damit sich das Öl im Zylinder verteilt.
10. Zündkerze schließlich wieder einsetzen, wenn sich der Kolben am oberen Totpunkt befindet (durch die Zündkerzenöffnung ersichtlich, wenn der Kolben seinen höchsten Hub erreicht hat).
11. Die Maschine sehr genau reinigen.
12. Sicherstellen, dass die Maschine keine Schäden aufweist. Wenn notwendig, das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
13. Die Maschine einlagern:
  - In einem trockenen Raum
  - vor Wittereinflüssen geschützt
  - mit dem korrekt montieren Schwertschutz
  - an einem für Kinder nicht zugänglichen Ort.



- Hierbei sicherstellen, dass für die Wartung verwendete Schlüssel oder Werkzeuge entfernt werden.

Bei Inbetriebnahme des Fahrzeugs:

1. Die Zündkerze entfernen.
2. Einige Male den Startgriff auslösen, um das überschüssige Öl zu beseitigen.
3. Zündkerze überprüfen (Abs. 8.5).
4. Die Maschine vorbereiten (Abs. 4.2, Kap. 6).

## 10. BEWEGUNG UND TRANSPORT

Wenn die Maschine bewegt oder transportiert wird, muss man:

- Die Maschine anhalten (Abs. 6.6).
- Auf den Stillstand der Kette warten.
- Zündkerzenstecker abtrennen (Abb. 31.A).
- Den Schwertschutz anbringen.
- Die Maschine ausschließlich an den Handgriffen aufheben und das Schwert in die der Laufrichtung entgegengesetzte Richtung positionieren.

Wenn man die Maschine mit einem Fahrzeug transportiert, muss man:

- Sie so positionieren, dass sie für niemanden eine Gefahr darstellt.
- Sie fest mithilfe von Seilen oder Ketten an das Transportmittel fixieren, um ein Umkippen mit möglicher Beschädigung und Austreten von Kraftstoff zu vermeiden.

## 11. SERVICE UND REPARATUREN

Dieses Handbuch liefert alle notwendigen Anweisungen für die Maschinenführung und für eine korrekte Basiswartung, die vom Benutzer ausgeführt werden kann. Alle Einstell- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden, die über das Wissen und die erforderlichen Werkzeuge für eine korrekte Arbeitsausführung verfügen, um die ursprünglichen Sicherheitsbedingungen der Maschine beizubehalten.

Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie und jeglicher Haftung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

- Nur autorisierte Servicewerkstätten können Reparaturen und Wartung in Garantie ausführen.

- Die autorisierten Kundendienstwerkstätten verwenden ausschließlich Originalersatzteile. Original-Ersatzteile und -Zubehör wurden speziell für die Maschinen entwickelt.
- Nicht-Original-Ersatzteile und -Zubehör werden nicht gebilligt. Der Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen und -Zubehör führt zum Verfall der Garantie.
- Es wird empfohlen, die Maschine einmal jährlich einer autorisierten Kundendienstwerkstatt zu Wartung, Kundendienst und Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen anzuvertrauen.

## 12. DECKUNG DER GARANTIE

Die Garantie deckt alle Material- und Fabrikationsfehler. Der Benutzer muss alle in den beigefügten Unterlagen enthaltenen Anleitungen genau beachten.

Die Garantie deckt keine Schäden bei:

- Nichtbeachtung der mitgelieferten Unterlagen.
- Unachtsamkeit.
- Unsachgemäße oder unzulässiger Nutzung oder Montage.
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen.
- Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller geliefert oder genehmigt ist.

Folgende Schäden sind nicht von der Garantie gedeckt:

- Der normale Verschleiß der Verschleißmaterialien wie Schneidvorrichtung, Sicherheitsbolzen.
- Normaler Verschleiß.

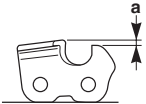
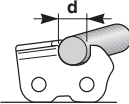
Es gelten die im Land des Käufers gültigen gesetzlichen Vorschriften. Die darin geregelten Rechte des Käufers werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

### 13. WARTUNGSTABELLE

| Maßnahme   | Regelmäßigkeit |                                  | Abschnitt |
|--|----------------|----------------------------------|-----------|
|  | Erstes Mal     | Danach alle                      |           |
| <b>MASCHINE</b>                                      |                |                                  |           |
| Kontrolle aller Befestigungen                        | -              | Vor jedem Gebrauch               | 7.8       |
| Sicherheitskontrollen / Überprüfung der Befehle      | -              | Vor jedem Gebrauch               | 6.2       |
| Kontrolle Kettenfängerzapfen                         | -              | Vor jedem Gebrauch               | 7.7       |
| Kontrolle der Schmierlöcher von Maschine und Schwert | -              | Vor jedem täglichen Gebrauch     | 8.1       |
| Allgemeine Reinigung und Kontrolle                   | -              | Bei jedem Verwendungsende        | 7.5       |
| Reinigung der Kette                                  | -              | Bei jedem Verwendungsende        | 7.6       |
| Schmierung Innenlager des Kupplungsgehäuses          | -              | 30 Stunden                       | 7.5 *     |
| Kontrolle des Kupplungsgehäuses                      | -              | 1 Mal monatlich                  | 8.3 *     |
| Kontrolle Ritzel Kettenrad                           | -              | 1 Mal monatlich                  | 8.4 *     |
| Wartung Kette  | -              | -                                | 8.7, 14   |
| Wartung Schwert                                      | -              | -                                | 8.8       |
| <b>MOTOR</b>   |                |                                  |           |
| Kontrolle/Nachfüllen des Kraftstoffniveaus           | -              | Vor jedem Gebrauch               | 7.3.)     |
| Nachfüllen Ölstand Kette                             | -              | Bei jedem Kraftstoffnachtanken   | 7.4.      |
| Allgemeine Reinigung und Kontrolle                   | -              | Bei jedem Verwendungsende        | 7.5       |
| Reinigung des Luftfilters                            | -              | 8-10 Stunden / nach jeder Saison | 8.2       |
| Reinigung der Zündkerze                              | -              | 10 Stunden / nach jeder Saison   | 8.5       |
| Austausch der Zündkerze                              | -              | 100 Stunden / nach jeder Saison  | 8.5       |

\* Diese Arbeit muss durch Ihren Händler oder einen Fachbetrieb ausgeführt werden.

### 14. WARTUNGSTABELLE KETTE

| Kettenabstand   |       | Niveau des Begrenzungszahns (a)   |      | Feilendurchmesser (d)   |     |
|-----------------|-------|---|------|---|-----|
|                 |       |  |      |  |     |
| Zoll            | mm    | Zoll  | mm   | Zoll  | mm  |
| <b>3/8 Mini</b> | 9,32  | 0,018   | 0,45 | 5/32  | 4,0 |
| <b>0,325</b>    | 8,25  | 0,026   | 0,65 | 3/16  | 4,8 |
| <b>3/8</b>      | 9,32  | 0,026   | 0,65 | 13/64   | 5,2 |
| <b>0,404</b>    | 10,26 | 0,031   | 0,80 | 7/32  | 5,6 |

**⚠ Die Tabelle gibt die Schleifdaten verschiedener Kettentypen wieder, ohne dass dabei die Möglichkeit besteht, andere, als die zugelassenen und in der "Tabelle für die korrekte Kombination von Schwert und Kette" aufgelisteten Ketten zu verwenden.**

## 15. STÖRUNGSSUCHE


| STÖRUNG  | MÖGLICHE URSACHE   | ABHILFE  |
|--|--|--|
| 1. Der Motor startet nicht oder bleibt nicht an.                             | Falscher Anlassvorgang   | Die Anweisungen befolgen (Abs. 6.3)  |
|  | Zündkerze schmutzig oder nicht korrekter Elektrodenabstand         | Zündkerze überprüfen (Abs. 8.5).   |
|  | Luftfilter verstopft   | Filter reinigen bzw. auswechseln (Abs. 8.2).   |
|  | Frostschutzvorrichtung nicht korrekt montiert                      | Die Montageposition überprüfen (Abs. 6.1.4)  |
|  | Probleme der Gemischaufbereitung                                   | Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.   |
| 2. Der Motor kann gestartet werden, erbringt aber eine schwache Leistung     | Luftfilter verstopft   | Filter reinigen bzw. auswechseln (Abs. 8.2).   |
|  | Probleme der Gemischaufbereitung                                   | Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.   |
| 3. Der Motor läuft unregelmäßig oder erbringt unter Belastung keine Leistung | Zündkerze schmutzig oder nicht korrekter Elektrodenabstand         | Zündkerze überprüfen (Abs. 8.5).   |
|  | Probleme mit Schwert und Kette                                     | Kontrollieren, dass die Kette frei läuft und das Schwert keine deformierten Führungen hat.   |
|  | Probleme der Gemischaufbereitung                                   | Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.   |
| 4. Der Motor raucht übermäßig.   | Falsche Gemischzusammensetzung                                     | Gemisch gemäß Anweisungen zubereiten (Abs. 7.2)  |
|  | Probleme der Gemischaufbereitung                                   | Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.   |
| 5. Absaufen des Motors   | Der Startgriff wurde wiederholt mit eingelegtem Starter ausgelöst. | Zündkerze herausnehmen (Abs. 8.5) und sanft den Griff des Startseils ziehen (Abb. 11.D) um den überschüssigen Kraftstoff zu beseitigen. Danach die Elektroden der Zündkerze abtrocknen und sie erneut auf dem Motor montieren. |
| 6. Das Öl tritt nicht aus.   | Minderwertiges Öl  | Bei kaltem Motor, den Tank leeren, Tank und Leitungen mit Reinigungsflüssigkeit durchspülen und das Öl wechseln.   |
|  | Verstopfte Schmierungslöcher                                       | Reinigen (Kap. 8.1)  |
| 7. Die Kette bewegt sich bei Motor mit Mindestdrehzahl                       | Fehlerhafte Einstellung der Vergasung                              | Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.   |


| STÖRUNG   | MÖGLICHE URSACHE                | ABHILFE  |
|---|---------------------------------|--|
| 8. Die Maschine beginnt, auf ungewöhnliche Weise zu vibrieren | Beschädigung oder lockere Teile | Halten Sie die Maschine an und ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab (Abb. 31 .A).<br>Prüfen, ob eventuell Beschädigungen vorhanden sind<br>Kontrollieren, ob Teile sich gelöst haben und diese festziehen<br>Die Kontrollen, Auswechsel- und Reparaturarbeiten bei einem zugelassenen Kundendienstzentrum durchführen lassen. |
| 9. Die Maschine hat einen Fremdkörper getroffen.              | Beschädigung oder lockere Teile | Halten Sie die Maschine an und ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab (Abb. 31 .A).<br>Prüfen, ob eventuell Beschädigungen vorhanden sind<br>Kontrollieren, ob Teile sich gelöst haben und diese festziehen<br>Die Kontrollen, Auswechsel- und Reparaturarbeiten bei einem zugelassenen Kundendienstzentrum durchführen lassen. |

Wenn die Störungen nach den beschriebenen Eingriffen anhalten, Ihren Händler kontaktieren.

## 16. ANBAUGERÄTE

In der "Tabelle für die korrekte Kombination von Schwert und Kette" sind alle möglichen Kombinationen aus Schwert und Kette aufgelistet. Dabei werden die angegeben, die auf jeder Maschine verwendbar sind. Sie sind mit dem Symbol "✓" versehen. Die gleiche Tabelle liefert außerdem die typischen Daten der für jede Maschine zugelassenen Ketten und Schwerter.

** Beim Austausch nur Schwerter und Ketten verwenden, die in der Tabelle angegeben sind. Die Verwendung von nicht zulässigen Kombinationen kann schwere persönliche Schäden verursachen und die Maschine beschädigen.**

** Da der Benutzer die Auswahl, Anbringung und Verwendung von Schwert und Kette vollkommen frei entscheidet, haftet er auch für daraus entstehende Schäden jeglicher Art, die aus diesen Entscheidungen entstehen. Im Falle von Zweifeln oder geringer Kenntnis der Besonderheit jedes Schwerts oder jeder Kette, muss der eigene Händler oder ein Fachgartenzentrum kontaktiert werden.**

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per lavori forestali  
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

SP 386, SP 426

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore

N°0905 – Intertek Deutschland GmbH

Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) Esame CE del tipo:

16SHW0433-03

• OND: 2000/14/EC, ANNEX V

D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)

e) Ente Certificatore: /

• EMCD: 2014/30/EU

• RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-1:2011

EN ISO 14982:2009

EN 50581:2012

|  | SP 386 | SP 426 |       |
|--|--------|--------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato  | 112    | 110    | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 115    | 114    | dB(A) |
| j) Potenza netta installata            | 1,6    | 1,9    | kW    |

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.03.2019

Senior VP Product Technical Division  
Maurizio Tursini



# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per lavori forestali  
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

SP 466, SP 526

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore

N°0905 – Intertek Deutschland GmbH  
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) Esame CE del tipo:

16SHW0499-02

• OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)

e) Ente Certificatore: /

• EMCD: 2014/30/EU

• RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-1:2011

EN 50581:2012

EN ISO 14982:2009

|  | SP 466 | SP 526 |       |
|--|--------|--------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato  | 112    | 111    | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 115    | 114    | dB(A) |
| j) Potenza netta installata            | 2,0    | 2,3    | kW    |

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.03.2019

Senior VP Product Technical Division  
Maurizio Tursini





**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.


**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.





|   |            |
|---|------------|
|  | <b>LWA</b> |
| Type: .....   | <b>dB</b>  |
| Art.N .....<br>..... -s/n .....   |            |
| <b>CE</b>   |            |

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY